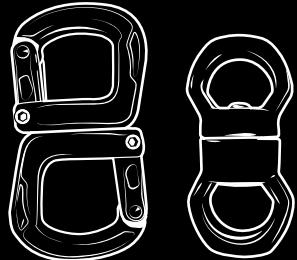
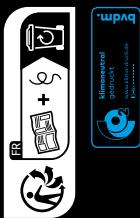


## SWIVELS

**EDELRID**  
Achener Weg 66  
88316 Isny im Allgäu  
Germany  
Tel. +49 7562 981-0  
Fax +49 7562 981-100  
mail@edelrid.de  
www.edelrid.com



**EDELRID** e



Please inspect and  
document your PPE equipment!

54662 09.23


**DE****CUPID SWIVEL, VORTEX**

**Würbel zur Vermeidung von Verdrehungen von Verbindungsästen in Personalfixierungen nach PPE-R/11.135**

Das Produkt entspricht der PSA-Verordnung (EU) 2016/425.

**ALLGEMEINE ANWENDUNGSHINWEISE**

Dieses Produkt ist Teil persönlicher Schutzausrüstung zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe und sollte einer Person zugeordnet werden. Diese Gebrauchsanleitung enthält wichtige Hinweise für sach- und praxisgerechte Anwendung. Vor der Verwendung dieses Produktes müssen diese inhaltlich verstanden werden sein. Diese Unterlagen sind den Nutzenden in der Sprache des Bestimmungslandes durch den Wiederverkäufer zur Verfügung zu stellen und müssen während der gesamten Nutzungsdauer bei der Ausrüstung gehalten werden. Diese Informationen können jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen über die beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe auftretenden Gefahren ersetzen und entbinden nicht vom persönlich zu tragenden Risiko. Die Anwendung ist nur ausgebildeten und erfahrenen Personen oder unter Anleitung und Aufsicht gestattet. Schlechter physischer oder psychischer Gesundheitszustand kann unter normalen Umständen und im Notfall ein Sicherheitsrisiko darstellen. Achtung: Bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr!

**ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE**

Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe sind oft mit nicht erkennbaren Risiken und Gefahren durch äußere Einflüsse verbunden, Fehler und Unachtsamkeit können zu schweren Unfällen, Verletzungen und sogar zum Tod führen. Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung in der Anwendung. Nur in Verbindung mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe verwenden. Wenn Originalteile des Produktes verändert oder entfernt werden, können Gefahren entstehen. Die Ausrüstung sollte in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert oder für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst werden. Vor und nach dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen zu überprüfen. Den gebrauchsfähigen Zustand und ordnungsgemäße Funktion der Ausrüstung immer sicherstellen. Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchsicherheit der geringste Zweifel besteht. Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschhandlung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Nutzenden bzw. die Verantwortlichen. Für die Anwendung dieses Produktes empfehlen wir, zusätzlich die entsprechenden nationalen Regeln zu beachten. PSA-Produkte sind ausschließlich zur Sicherung von Personen zugelassen.

**PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN, ERKLÄRUNG DER ABBILDUNGEN**

Vor Einsatz der Ausrüstung müssen die Nutzenden einen Rettungskonzept festlegen, das sicherstellt, dass eine Person, die in die PSA stürzt, sofort, sicher und effektiv gerettet werden kann. Das regungslose Hängen im Gurt kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen (Hängtrauma). Überlastung oder dynamische Beanspruchung des Gerätes können nicht nur das Gerät, sondern auch das verwendete Seil oder andere Teile schädigen. Druck von außen auf das Verbindungslement reduziert die Festigkeit stark, ebenso kann der Verschluss brechen oder sich öffnen. Die Höchstzugkraft bei geöffnetem Verschluss ist stark reduziert. Ebenfalls ist darauf zu achten, dass der Einsatz von breiten Gurttbändern die Höchstzugkraft des Verbindungslements verringern kann. Bei der Verwendung des Verbindungslements in einem Aufzugsystem ist die Länge des Verbindungslements stets zu beachten, da diese die Länge des Systems verändert und sich somit auf die Fallstrecke auswirken kann. Der Cupid-Swivel sollte nicht verwendet werden, wenn häufiges Ein- und Aushängen notwendig ist.

**Anschlagpunkte**

Für die Sicherheit ist es entscheidend, die Position für das Anschlagmittel oder den Anschlagpunkt und die Art der auszuführenden Arbeit so festzulegen, dass die Gefahr eines freien Falles und die mögliche Fallhöhe möglichst minimiert werden. Bevor ein Aufgangssystem eingesetzt wird, muss sichergestellt sein, dass unterhalb der Nutzenden ausreichend Raum zur Verfügung steht (einschließlich jeglicher Aufbauten). Um hohe Belastung und Pendelstürze zu vermeiden, müssen die Anschlagpunkte für Sicherungszecke immer so senkrecht wie irgend möglich, oberhalb der gesicherten Person liegen. Der Anschlagpunkt muss so ausgelegt und gewählt werden, dass durch die Verbindung mit der PSA keine Einflüsse auftreten, die die Festigkeit reduzieren oder die PSA während der Benutzung beschädigen. Scharfe Kanten, Grate und Abquetschungen können die Festigkeit gefährlich verringern. Kanten und Grate müssen wo erforderlich mit geeigneten Hilfsmitteln abgedeckt werden. Der Anschlagpunkt und das Anschlagmittel müssen den im ungünstigsten Fall zu erwartenden Belastungen standhalten. Selbst wenn Bandfallrämpfer (nach EN 355) eingesetzt werden, müssen die Anschlagpunkte eine Kraft von mindestens 12 kN aufnehmen können, siehe auch EN 795. Anschlagpunkte nach ANSI/ASSE Z359.4 müssen mindestens 3100 lbs (oder 13,8 kN) aufnehmen oder einem Sicherheitsfaktor von 5:1 entsprechen, (wenn diese von einer sachkundigen Person festgelegt und überwacht werden); der geringere der beiden Werte kann gewählt werden.

**1 Benennungen der Teile**

A: Körper, B: Verschluss, C: Schraube, Öffnungsweite a

**2 Installation**

Sicherstellen, dass dieses Produkt mit den anderen Elementen in der Anwendung kompatibel ist und diese den einschlägigen gesetzlichen Regelungen entspricht. Die Schrauben sind immer vollständig und mit dem definierten Drehmoment einzuschrauben. Nur mit geschlossenem UND verriegeltem Verschluss verwenden.

**3 Bruchlast****4-6 Verwendung**

Der Cupid Swivel sollte nur entlang der Hauptachse belastet werden und sollte nicht über den Verschluss belastet werden. In anderen als der vorgesehenen Lastrichtung weist der Cupid Swivel geringere Festigkeiten auf. Der Vortex darf nur entlang der Hauptachse belastet werden.

**7 Lagerung und Transport.****8 Instandhaltung**

Handelsübliche, auf Alkohol (z.B. Isopropanol) basierende Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar. Die Gelenke von Metallteilen sind regelmäßig und nach der Reinigung mit säurefreiem Öl oder einem Mittel auf Teflon- oder Silikonbasis zu schmieren.

**9 Lebensdauer und Austausch**

Die Lebensdauer des Produktes hängt hauptsächlich von der Art und Häufigkeit des Einsatzes und von äußeren Einflüssen ab. Nach Ablauf der Nutzungsdauer bzw. spätestens nach Ablauf der maximalen Lebensdauer ist das Produkt auszusondern. Produkte aus Chemiefasern (Polyamid, Polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) unterliegen auch ohne Gebrauch einer gewissen Alterung; ihre Lebensdauer hängt vor allem von der Intensität der ultra-

violetten Strahlung und anderen klimatischen Bedingungen ab, denen sie ausgesetzt sind.

**9a**

Maximale Lebensdauer in Jahren

**9b**

Maximale Nutzungsdauer in Jahren bei sachgerechter Benutzung ohne erkennbare Verschleiß und optimalen Lagerbedingungen. Häufiger Gebrauch oder extrem hohe Belastung können die Lebensdauer wesentlich verkürzen.

Daher von Gebrauch das Gerät auf mögliche Beschädigungen und korrekte Funktion prüfen. Wenn einer der folgenden Punkte zutrifft, ist das Produkt sofort auszusondern und einer sachkundigen Person oder dem Hersteller zur Inspektion und/oder Reparatur übergeben (die Liste erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit):

- wenn Zweifel hinsichtlich seiner sicheren Verwendbarkeit bestehen;
- wenn scharke Kanten das Seil beschädigen oder die Nutzenden verletzen könnten;
- wenn äußere Anzeichen für Beschädigung sichtbar sind (z. B. Risse, plastische Verformung);
- wenn das Material stark korrodiert oder mit Chemikalien in Kontakt gekommen ist;
- wenn Metallteile auf scharfen Kanten aufliegen;
- wenn Metallteile starke Abriebstellen aufweisen, z. B. durch Materialabtrag;
- wenn der Verschluss sich nicht mehr schließen lässt
- wenn sich die Schraube nicht vollständig einschrauben lässt
- wenn eine harte Sturzelbelastung aufgetreten ist.

**9c Überprüfung und Dokumentation**

Bei gewerblicher Nutzung muss das Produkt regelmäßig, mindestens einmal jährlich, vom Hersteller, einer sachkundigen Person oder einer zugelassenen Prüfstelle überprüft werden; falls erforderlich, muss es danach gewartet oder ausgesondert werden. Dabei ist auch die Lesbarkeit der Produktenzeichnung zu überprüfen. Die Prüfungen und Wartungsarbeiten müssen für jedes Produkt separat dokumentiert werden. Die folgenden Informationen müssen festgehalten werden: Produktenzeichnung und -name, Herstellernname und Kontaktdata, eindeutige Identifikation, Herstellerdatum, Kaufdatum, Datum der ersten Verwendung, Datum der nächsten planmäßigen Prüfung, Ergebnis der Prüfung und Unterschrift der verantwortlichen sachkundigen Person. Ein geeignetes Muster finden Sie unter [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com)

**10**

Nutzungstemperatur im trockenen Zustand

**11**

Notifizierte Stelle, die für die Ausstellung der EU-Baumusterprüfbescheinigung des Produktes zuständig ist.

**13**

Überwachende Stelle der PSA Produktion.

**MATERIAL:**

Cupid Swivel: Aluminium, Edelstahl.  
Vortex: Aluminium

**KENNZEICHNUNGEN AUF DEM PRODUKT**

Hersteller: EDELRID

Modell: Cupid Swivel, Vortex

Ggf. Artikelnummer

Höchstzugkraft Hauptachse bei geschlossenem und verriegeltem Verschluss

XXXX MM: Herstellerjahr und -monat

Chargennummer, Seriennummer

⚠ Warnhinweis zur Überprüfung der korrekt eingeschraubten Schraube

CE 2777: Die überwachende Stelle der PSA Produktion

**KONFORMITÄTSERLÄRUNG:**

Hiermit erklärt die EDELRID GmbH & Co. KG, dass dieser mit den grundlegenden Anforderungen und den relevanten Vorschriften der EU-Verordnung 2016/425 übereinstimmt. Die Original-Konformitätserklärung kann unter dem folgenden Internet-Link abgerufen werden: <http://www.edelrid.com/>...

Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollte es dennoch Anlass zu berechtigten Beanstandungen geben, bitten wir um die Angabe der Chargennummer.

Technische Änderungen vorbehalten.

**EN****CUPID SWIVEL, VORTEX**

**Swivel preventing twisting of branch-offs in personal positioning system to PPE-R/11.135**

The product conforms to the European Regulation on PPE (EU) 2016/425

**GENERAL APPLICATION NOTES**

This product is part of personal protective equipment (PPE) for protection against falls from a height and should be assigned to a person. These instructions for use contain important notes for proper practical use. The instructions must have been understood by the user before actual use. The reseller must provide this document in the language spoken in the country of use and it must be kept together with the equipment during the entire service life. However, the information cannot replace experience, responsible action and knowledge required for mountaineering, climbing, and working at height; and they certainly cannot free users from bearing their personal risk. The product must be used exclusively by trained, experienced persons or by instructed persons who are being supervised. Poor physical and/or mental health can jeopardise safety under normal conditions and in emergencies. Attention: If these instructions for use are not carefully observed, the life of persons may be at risk!

**GENERAL SAFETY NOTES**

Mountaineering, climbing, and work at a height or depth often entail hidden risks and hazards from external influences. Errors and carelessness may cause severe accidents, injuries, and even death. If this product is combined with other components, these may mutually affect safety. Use the product only in connection with CE marked components of personal protective equipment (PPE) for protection against fall from a height. If original components of the product are modified or removed, this may cause hazard. The equipment should not be altered, modified or adjusted by use of additional parts in any way not specifically recommended by the manufacturer in writing. Before and after use, check the product for possible damages. Always ensure proper condition, correct function and suitability for use. If in doubt concerning the safety condition of the product, remove it from use immediately. In case of abuse and/or improper use, the manufacturer refuses any liability. The responsibility and risks lie with the users or persons responsible for the operation. When using this product, we recommend additionally observing the applicable national rules. Personal protective equipment is exclusively designed for securing of persons.

**PRODUCT-SPECIFIC INFORMATION, FIGURE CAPTIONS**

Before using the equipment, the user must draw up a rescue concept that ensures a person falling into a PPE is rescued immediately, safely and effectively. Motionless suspension in a harness may cause severe injury and even death (suspension trauma). Overload or dynamic loading of the device may not only damage the device itself but also the rope or other parts used.

External pressure on the connector will substantially reduce its loading strength, the lock might break or open. The maximum tensile strength of the connector is substantially reduced when the lock is open. Be aware that use of wide webbing may reduce the maximum tensile strength of the connector. If the connector is used in a fall arrest system, the length of the connector must always be observed, since it alters the length of the system and thus the drop path. Cupid-Swivel should not be used if frequent attaching/detaching is required.

**Anchorage points**

For safety reasons, it is essential to choose the position of the anchorage device or anchorage point and the type of work to be carried out in such a way that free fall and fall height are kept to a minimum. Before using a fall arrest system, ensure that sufficient space is available below the user (including any structures). In order to avoid high loads and swinging falls, anchor points for belay purposes must always be as directly vertical above the belayed person as possible. The anchorage point must be designed and selected so that the connection to the PPE will not result in effects reducing the loading strength or in damage to the PPE. Sharp edges, ridges and crushing can dangerously impair the strength. Edges and burrs should be covered, where necessary, using suitable auxiliary equipment. The anchorage point and the connector must be capable of supporting the loads occurring in the most unfavourable case. Even if energy absorbers (to EN 355) are used, the anchorage points must be capable of bearing a force of 12 kN, also see EN 795. Anchorage points to ANSI/ASSE Z359.4 must be capable of bearing a force of 3100 lbs (or 13.8 kN) or must correspond to a safety factor of 5:1 (provided these are specified and monitored by an adequately qualified person); the lower of the two values may be selected.

**1 Nomenclature of parts**

A: Body, B: Gate lock, C: Bolt, Opening width a

**2 Installation**

Ensure that this product is compatible with all elements in your application and conforms to the applicable regulations. Always screw the bolts in completely and tighten them to the defined torque. Use the device with closed AND locked gate lock only.

**3 Breaking force****4-6 Use**

Cupid Swivel should be loaded along its main axis only and should not be loaded at the gate lock. In directions other than the loading direction it has been made for Cupid Swivel reaches a lower loading strength. Vortex may only be loaded along its main axis.

**7 Storage and transport****8 Maintenance**

Commercial disinfectants based on alcohol (e.g., isopropanol) may be used if necessary. The joints of metal parts must be cleansed regularly and then be lubricated with acid-free oil or a lubricant based on Teflon or silicone.

**9 Service life and replacement**

The service life of the product mainly depends on the type and frequency of use and on external influences. At the end of the useful life or latest at the end of the maximum service life, the product must be removed from use. Products made of synthetic fibres (Polyamid, Polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) are subject to some aging even if not used; their service life especially depends on the intensity of the ultraviolet radiation and other climatic conditions they are exposed to.

**9a**

Maximum service life in years

**9b**

Maximum useful life providing proper use and no detectable signs of wear showing as well as under optimum storage conditions:

Frequent use or extremely high load may substantially reduce the service life. Therefore, before every use check the device for possible damage and correct function. If any of the following points apply, immediately remove the product from use and turn it over to an adequately qualified person or the manufacturer for inspection and/or repair (we do not claim this list is complete):

- if there are doubts concerning safe use;
- if sharp edges have the potential to damage the rope or hurt the user;
- if signs of damage are visible (e. g. fissures, plastic deformation);
- if the material shows signs of strong corrosion or if it has come in contact with chemicals;
- if sharp edges are located on the metal parts;
- if abrasion is extensive on the metal parts, i.e., loss of material;
- if the gate lock cannot be closed anymore;
- if it is not possible to tighten the bolt completely;
- if a hard fall load has occurred.

**9c Inspection and documentation**

In case of commercial use, the product must be inspected regularly, at least once a year, by the manufacturer, an adequately qualified person or an approved inspection body/agency; thereafter it may have to be serviced or removed from use. Legibility of the markings must be checked, too. Such inspections and service must be documented for each product. The following information must be recorded: product identification and name, manufacturer's name and contact details, unique identification, date of manufacture, date of purchase, date of initial use, date of next regular inspection, result of inspection, and signature of qualified person responsible. A suitable specimen is found online at [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com)

**10 Temperature during use in dry condition****12 Identification of the notified body responsible for issuing the EU Type Approval Certificate of the product.****13 Notified body monitoring the PPE production****MATERIAL:**

Cupid Swivel: Aluminium, stainless steel.  
Vortex: Aluminium

**PRODUCT LABELLING**

Manufacturer: EDELRID  
Model: Cupid Swivel, Vortex  
Article number, if applicable

Maximum tensile strength along the main axis when the gate lock is closed and locked  
■ YYYY MM: Year and month of manufacture  
Lot number, serial number  
▲ Warning regarding check of correct tightening of bolt  
CE 2777: Notified body monitoring the PPE production

#### DECLARATION OF CONFORMITY:

EDELRID GmbH & Co. KG herewith declares that this article is in conformity with the essential requirements and the relevant provisions of EU regulation 2016/425. The original Declaration of Conformity can be downloaded at the following site on the Internet: <http://www.edelrid.com/>...

Our products are made with greatest care. If you find any justified cause for complaint, please indicate the lot number of the product concerned. Technical changes reserved.

#### FR

##### CUPID SWIVEL, VORTEX

##### Vortex permettant d'éviter la torsion des brins de connexion dans les fixations de personnes selon PPE-R/11.135

Le produit est conforme au règlement européen relatif aux EPI (UE) 2016/425.

##### CONSIGNES D'UTILISATION GÉNÉRALES

Ce produit fait partie d'un équipement de protection individuel visant à éviter les chutes de hauteur et doit être attribué à une seule personne. Ce mode d'emploi comprend des informations importantes pour une utilisation appropriée et adaptée à la pratique. Avant d'utiliser ce produit, le contenu de ce mode d'emploi doit avoir été bien compris. Ces documents doivent être mis à la disposition des utilisateurs et utilisatrices par le revendeur dans la langue du pays de destination et doivent être conservés avec l'équipement pendant toute la durée d'utilisation. Ces informations ne pourront cependant jamais remplacer l'expérience, la responsabilité personnelle et le savoir sur les risques pouvant survenir lors de l'escalade, de l'alpinisme et des travaux en hauteur et en profondeur et ne libèrent pas du risque personnel. L'utilisation est uniquement autorisée pour les personnes formées et expérimentées ou avec les consignes correspondantes et sous surveillance. Un mauvais état de santé physique ou psychique peut représenter un risque de sécurité, que ce soit dans des conditions normales ou dans une situation d'urgence. Attention : Le non-respect de ces instructions d'utilisation entraîne un danger de mort !

##### CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES

L'alpinisme, l'escalade et les travaux en hauteur et en profondeur sont souvent associés à des risques et des dangers non identifiables résultant des conditions extérieures. Toute erreur et négligence est susceptible de causer des accidents et des blessures graves pouvant aller jusqu'à la mort. La combinaison de ce produit avec d'autres composants entraîne le risque d'interférences lors de l'utilisation. Utiliser uniquement le produit en association avec des composants - portant le sigle CE - d'équipements de protection individuelle (EPI) pour la protection contre les chutes en altitude. La modification ou la suppression des composants d'origine du produit peut présenter des risques. L'équipement ne doit pas être modifié d'une façon qui n'est pas recommandée par écrit par le fabricant, ni être adapté pour la fixation de pièces supplémentaires. Avant et après l'utilisation, vérifiez si le produit est éventuellement endommagé. Veillez à ce que l'équipement soit toujours prêt à l'emploi et à ce qu'il fonctionne toujours correctement. Le produit devra être immédiatement éliminé si vous avez le moindre doute quant à sa sécurité d'utilisation. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation abusive et/ou inappropriée. Les utilisateurs et utilisatrices et les personnes responsables assument dans tous les cas la responsabilité et le risque. Pour l'utilisation de ce produit, nous recommandons de respecter également les règles nationales correspondantes. Les produits EPI sont exclusivement autorisés pour l'assurance de personnes.

##### INFORMATIONS SPÉCIFIQUES AU PRODUIT, EXPLICATION DES ILLUSTATIONS

Avant d'utiliser l'équipement, les utilisateurs doivent définir un concept de sauvegarde garantissant que toute personne chutant dans l'EPI peut immédiatement être sauvée de manière sûre et efficace. Une suspension immobile dans le harnais peut entraîner des blessures graves et provoquer le décès de la personne (syndrome du harnais). Toute surcharge ou sollicitation dynamique de l'appareil peut non seulement endommager l'appareil, mais aussi la corde utilisée et d'autres pièces.

Toute pression venant de l'extérieur sur le connecteur réduit fortement la résistance du produit, le mécanisme de fermeture peut casser ou s'ouvrir. La force de traction maximale est fortement réduite lorsque le mécanisme de fermeture est ouvert. Notez également que l'utilisation de sangles larges peut réduire la force de traction maximale de la longe. En cas d'utilisation du connecteur dans un système de suspension, il convient toujours de veiller à la longueur du connecteur, étant donné que celle-ci modifie la longueur du système et qu'elle peut avoir une influence sur la distance de chute. Le Cupid-Swivel ne doit pas être utilisé lorsqu'il est nécessaire de s'accrocher et de se dérocher fréquemment.

##### Points d'ancre

Pour la sécurité, il est important de définir la position des élings ou du point d'ancre ainsi que le type de travail à effectuer de façon à limiter au maximum le risque de chute libre et la hauteur éventuelle de la chute. Avant d'utiliser un système antichute, veillez à ce que l'espace libre se trouvant en dessous des utilisateurs et utilisatrices soit suffisant (y compris tous les types de structures). Afin d'éviter des contraintes élevées et des chutes pendulaires, les points d'ancre pour l'assurance doivent toujours se trouver le plus possible à la verticale au-dessus de la personne à assurer. Le point d'ancre doit être défini et choisi de façon à ne pas produire, à la suite de la connexion avec l'EPI, d'effets pouvant réduire la résistance ou endommager l'EPI pendant l'utilisation. Les arêtes vives, les bavures et les érasclements peuvent dangereusement réduire la résistance. Les arêtes et les bords doivent être recouverts par des instruments appropriés là où cela est nécessaire. Le point d'ancre et l'élargie doivent résister aux charges auxquelles on peut s'attendre dans le pire des cas. Même lorsque des absorbeurs d'énergie (conformes à la norme EN 355) sont utilisés, les points d'ancre doivent pouvoir absorber une force d'au moins 12 kN, voir également la norme EN 795. Les points d'ancre selon ANSI/ASSE Z359.4 doivent absorber au moins 3100 lbs (ou 13,8 kN) ou correspondent à un facteur de sécurité de 5:1 (si ceux-ci sont définis et surveillés par une personne compétente) ; la plus faible des deux valeurs peut être choisie.

##### 1 Dénomination des pièces

A : corps, B : dispositif de fermeture, C : vis, taille d'ouverture a

##### 2 Installation

Veillez à ce que ce produit soit compatible avec les autres éléments de l'application et à ce qu'il soit conforme aux dispositions légales correspondantes. Les vis doivent toujours être vissées entièrement et avec le couple de rotation défini. Utiliser uniquement avec le dispositif de fermeture fermé ET verrouillé.

##### 3 Charge de rupture

#### 4-6 Utilisation

Le Cupid Swivel doit uniquement être sollicité le long de l'axe principal et ne doit pas être sollicité au moyen du dispositif de fermeture. Dans les directions autres que celle prévue pour la charge, le Cupid Swivel présente des résistances plus faibles. Le vortex doit uniquement être sollicité le long de l'axe principal.

#### 7 Stockage et transport

##### 8 Entretien

Les désinfectants à base d'alcool (par ex. isopropanol) habituellement disponibles dans le commerce peuvent être utilisés si nécessaire. Les articulations des pièces métalliques doivent être lubrifiées, régulièrement et après le nettoyage, avec de l'huile sans acide ou un produit à base de téflon ou de silicone.

##### 9 Durée de vie et remplacement

La durée de vie du produit dépend principalement du type et de la fréquence de l'utilisation ainsi que des influences extérieures. Le produit devra être retiré de la circulation à la fin de sa durée d'utilisation, ou au plus tard une fois qu'il aura atteint sa durée de vie maximale. Les produits fabriqués à base de fibres chimiques (polyamide, polyester, Dyneema®, aramide) sont sujets, même s'ils ne sont pas utilisés, à un certain vieillissement ; Leur durée d'utilisation dépend notamment de l'intensité des rayons ultraviolets et d'autres conditions climatiques auxquelles ils sont exposés.

##### 9a :

Durée de vie maximale en années

##### 9b :

Durée d'utilisation maximale en années en cas d'utilisation appropriée sans usage visible et dans des conditions de stockage optimales. Une utilisation fréquente ou une sollicitation extrêmement élevée peut réduire considérablement la durée de vie.

Par conséquent, contrôlez avant utilisation si l'appareil est éventuellement endommagé et s'il fonctionne correctement. Si l'un des points suivants s'applique, le produit devra être immédiatement retiré de la circulation et remis à une personne compétente ou au fabricant pour inspection et/ou réparation (liste non exhaustive) :

- si des doutes subsistent quant à son utilisation sûre ;
- si des bords tranchants peuvent endommager la corde ou blesser les utilisateurs ou utilisatrices ;
- si des signes extérieurs de détérioration sont visibles (par ex. fissures, déformation plastique) ;
- si le matériel est fortement corrodié ou s'il est entré en contact avec des produits chimiques ;
- si des pièces métalliques ont reposé sur des arêtes tranchantes ;
- si des pièces métalliques présentent de forts points de frottement, p. ex. en raison de l'usure des matériaux ;
- si le dispositif de fermeture ne se ferme plus ;
- si l'il n'est pas possible de visser entièrement la vis ;
- en cas de forte charge due à une chute.

##### 9c Contrôle et documentation

En cas d'utilisation commerciale, le produit doit être contrôlé régulièrement, au moins une fois par an, par le fabricant, une personne compétente ou un organisme de contrôle agréé ; si nécessaire, il devra ensuite être soumis à un entretien ou être retiré de la circulation. La lisibilité de l'étiquetage du produit doit aussi être contrôlée. Les contrôles et les travaux de maintenance doivent être documentés séparément pour chaque produit. Les informations suivantes doivent être consignées : identification et nom du produit, nom et coordonnées du fabricant, identification unique, date de fabrication, date d'achat, date de la première utilisation, date du prochain contrôle régulier, résultat du contrôle et signature de la personne compétente responsable. Un modèle approprié est disponible sur le site [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com).

##### 10

Température d'utilisation à l'état sec

##### 12

Organisme notifié compétent pour l'homologation du modèle-type CE du produit.

##### 13

Organisme de contrôle de la production de l'EPI.

##### MATÉRIAUX :

Cupid Swivel : aluminium, acier inoxydable.

Vortex : Aluminium

##### ÉTIQUETAGE SUR LE PRODUIT

Fabricant : EDELRID

Modèle : Cupid Swivel, vortex

Référence le cas échéant

Forces de traction maximales axe principal en cas de dispositif de fermeture fermé et verrouillé

■ YYYY MM : Année et mois de fabrication

Número de lot, numéro de série :

▲ Avertissement relatif au contrôle de la vis correctement vissée  
CE 2777 : L'organisme de contrôle de la production de l'EPI

##### DÉCLARATION DE CONFORMITÉ :

EDELRID GmbH & Co. KG déclare par la présente que cet article est conforme aux exigences fondamentales et aux réglementations correspondantes du règlement 2016/425 de l'Union européenne. La déclaration de conformité originale peut être consultée sur Internet via le lien suivant : <http://www.edelrid.com/>...

Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. En cas de réclamation justifiée, nous vous prions d'indiquer le numéro du lot.  
Sous réserve de modifications techniques.

#### NL

##### CUPID SWIVEL, VORTEX

##### Wartel ter voorkoming van verdraaiing van verbindingsstakken in persoonlijke veiligheidssystemen volgens PPE-R/11.135

Het product voldoet aan de PBM-verordening (EU) 2016/425.

##### ALGEMENE GEBRUIKSINSTRUCTIES

Dit product maakt deel uit van de persoonlijke beschermingsmiddelen ten bescherming tegen het vallen van grote hoogten en moet worden toegepast aan een persoon. Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie voor correct en praktisch gebruik. Voordat dit product wordt gebruikt, moeten deze inhoudelijk begrepen zijn. Deze documenten moeten door de wederkerper aan de gebruikers ter beschikking worden gesteld in de taal van het land van bestemming en moeten gedurende de gehele gebruikspriode bij de apparatuur worden bewaard. Deze informatie kan echter nooit in de plaats komen van ervaring, eigen verantwoordelijkheid en kennis van de bij het bergbeklimmen, klimmen en werken op hoogte en in de diepte optredende gevaren en

het persoonlijk risico verdwijnt niet. De toepassing is alleen toegestaan voor gescholeerde en ervaren personen of onder begeleiding en toezicht. Een slechte fysieke of mentale gezondheidstoestand kan onder normale omstandigheden in en geval van nood een veiligheidsrisico vormen. Voorzichtig: Het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing kan de dood tot gevolg hebben!

##### ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Bergbeklimmen, stijgen en werken op hoogte en diepte zijn vaak niet met zichtbare risico's en gevaren door externe invloeden verbonden. Fouten en onvoorzichtige handelingen kunnen tot ernstige ongevallen, letsel of zelfs de dood leiden. Bij het combineren van dit product met andere onderdelen bestaat er gevaar voor wederzijdse beïnvloeding van de toepassing. Alleen in combinatie met CE-gemerkte bestanddelen van persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM's) ter bescherming tegen het vallen van grote hoogten kunnen er gevaren ontstaan. De uitrusting mag op geen enkele manier die niet schriftelijk wordt aanbevolen door de fabrikant, worden gewijzigd of worden aangepast voor het aanbrengen van extra onderdelen. Voorafgaand aan en na het gebruik moet het product worden gecontroleerd op eventuele beschadigingen. De bruikplaats staat in juiste werking van de uitrusting altijd garanderen. Het product moet onmiddellijk worden afgewezen als de geringste twijfel bestaat over de veiligheid ervan bij gebruik. De fabrikant wijst in geval van misbruik en/of verkeerd gebruik elke aansprakelijkheid af. In alle gevallen worden de verantwoordelijkheid en het risico gedragen door de gebruiker of de verantwoordelijken. Voor het gebruik van dit product raden wij u aan om ook de relevante nationale voorschriften in acht te nemen. PBM-producten zijn alleen toegestaan voor het zekeren van personen.

##### PRODUCTSPECIFIEKE INFORMATIE, UITLEG BIJ DE AFBEELDINGEN

Voor dat de uitrusting wordt gebruikt, moeten de gebruikers een reddingsplan vastleggen dat verzekert dat een persoon die in de PBM's valt, onmiddellijk, veilig en effectief kan worden gered. Bewegingslos hangen in het harness kan ernstig letsel veroorzaken met mogelijk dodelijke aftloop (hangtrauma). Overbelasting of dynamische belasting van het apparaat kunnen niet alleen het apparaat, maar ook het gebruikte touw of andere delen beschadigen. Externe druk op het verbindingselement vermindert de sterke ervan aanzienlijk, en de sluiting kan ook breken of open gaan. De maximale treksterkte met geopende sluiting is sterk gereduceerd. Tevens moet er rekening worden gehouden dat het gebruik van brede riembanden de maximale trekkracht van het verbindingselement kan verminderen. Bij het gebruik van het verbindings-element in een valbeveiligingssysteem moet de lengte van het verbindings-element altijd in acht worden genomen, omdat deze de lengte van het systeem wijzigt en daardoor de valafstand kan beïnvloeden. De Cupid Swivel mag niet worden gebruikt als veelvuldig aan- en afhaken vereist is.

##### Verankeringspunten

Voor de veiligheid is het cruciaal om de positie voor het verankeringshulpmiddel of het verankeringspunt en de aard van de uit te voeren werkzaamheden zo vast te leggen dat het gevaar voor een vrije val en de mogelijkheid valhoogte zoveel mogelijk worden geminimaliseerd. Voordat een valbeveiligingssysteem wordt gebruikt, moet ervoor worden gezorgd dat onder de gebruikers voldoende ruimte beschikbaar is (inclusief alle opbouwconstructies). Om zware belasting in slingerbewegingen tijdens het vallen te voorkomen, moeten de verankeringspunten voor beveiligingsdoeleinden altijd zo verticaal mogelijk boven de gezekerde personen liggen. Het verankeringspunt moet zodanig worden ontworpen en gekozen dat door de verbinding met de PBM's geen invloeden ontstaan die de sterke vermindering of de PBM's tijdens het gebruik beschadigen. Scherpe randen, bramen en geplette delen kunnen de sterke gevaarlijk verminderen. Randen en bramen moeten waar nodig worden afgedekt met geschikte hulpmiddelen. Het verankeringspunt en het verankeringshulpmiddel moeten in de meest ongunstige situatie bestand zijn tegen de te verwachten belastingen. Zelfs als bandvaldempers (volgens EN 355) worden gebruikt, moeten de verankeringspunten een kracht van minstens 12 kN kunnen opnemen, zie ook EN 795. Verankeringspunten volgens ANSI/ASSE Z359.4 moeten minstens 3100 lbs (of 13,8 kN) opnemen of een veiligheidsfactor van 5:1 hebben, (als deze door een deskundige vastgesteld en bewaakt worden); de laagste van de twee waarden kan worden gekozen.

##### 1 Namens van de onderdelen

A: Lichaam, B: Sluiting, C: Schroef, openingsbreedte a

##### 2 Installatie

Zorgen dat dit product met de andere elementen in de toepassing compatibel is en deze voldoet aan de relevante wettelijke voorschriften. De schroeven moeten altijd volledig en met het voorgeschreven aandraaimoment eraan worden gedraaid. Alleen met gesloten EN vergrendelde sluiting gebruiken.

##### 3 Breukbelasting

##### 4-6 Gebruik

De Cupid Swivel mag alleen langs de hoofdas worden belast en mag niet over de sluiting worden belast. In andere dan de beoogde belastingsrichting heeft de Cupid Swivel lagere sterkttes. De Vortex mag alleen langs de hoofdas worden belast.

##### 7 Opslag en transport

##### 8 Onderhoud

In de handel verkrijgbare, op alcohol (bijv. isopropanol) gebaseerde desinfectiemiddelen kunnen indien nodig worden gebruikt. De gewichten van metalen delen moeten regelmatig na het reinigen met zuurrijke olie of een middel op teflon- of siliconenbasis worden gesmeerd.

##### 9 Levensduur en vervanging

De levensduur van het product is voornamelijk afhankelijk van de aard en gebruiksfrequentie en van externe invloeden. Nadat de gebruiksduur is verstreken of uiterlijker aan het einde van de maximale levensduur, moet het product worden afgewezen. Producten gemaakt van synthetische vezels (polyamide, polyester, Dyneema®, aramide, Vectran®) zijn ook zonder gebruik onderhevig aan een zekere veroudering; hun levensduur hangt vooral af van de intensiteit van de ultraviolette straling en andere klimatologische omstandigheden waaraan ze worden blootgesteld.

##### 9a

Maximale levensduur in jaren

##### 9b

Maximale gebruiksduur in jaren bij correct gebruik zonder zichtbare slijtage en optimale opslagomstandigheden. Veelvuldig gebruik of extreem zware belasting kan de levensduur aanzienlijk verkorten. Daarom vóór gebruik het apparaat controleren op eventuele beschadigingen en correcte werking. Als een van de volgende punten van toepassing is, moet het product onmiddellijk worden afgewezen en aan een deskundige of de fabrikant voor inspectie en/of reparatie ter beschikking worden gesteld (de lijst is niet uitputtend):  
- als er twijfel is over het veilige gebruik ervan;  
- als scherpe randen het touw kunnen beschadigen of de gebruiker kunnen verwonden;  
- als uitwendige tekenen van schade zichtbaar zijn (bijv. scheuren, plastische vervorming);

- als het materiaal sterk gecorrodeerd of met chemicaliën in contact gekomen is;
- als metalen voorwerpen op scherpe randen hebben gelegen;
- als metalen voorwerpen sterke slijtplekken hebben, bijvoorbeeld door materialverwijdering;
- als de sluiting niet meer kan worden gesloten;
- als de Schroef niet volledig erin kan worden gedraaid;
- als er een harde valbelasting is opgetreden.

#### 9c Controle en documentatie

Bij commercieel gebruik moet het product regelmatig, minimaal echter elk jaar door de fabrikant, een deskundige of een erkende keuringsinstantie worden gecontroleerd, indien nodig, worden onderhouden of afgekeurd. Hierbij moet o.a. ook de leesbaarheid van de productmarkering worden gecontroleerd. De controles en onderhoudszaamheden moeten voor elk product afzonderlijk worden gedocumenteerd. De volgende informatie moeten worden geregistreerd: productidentificatie en -naam, fabrikantnaam en contactgegevens, eenduidige markering, fabricage datum, datum van aankoop, datum van eerste gebruik, datum van de volgende geplande controle, resultaat van de controle en handtekening van de verantwoordelijke gekwalificeerde persoon. Een geschikt voorbeeld vindt u op [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com)

#### 10

Gebruikstemperatuur in droge staat

#### 12

Aangemelde instantie die verantwoordelijk is voor de afgifte van het certificaat van EU-typeonderzoek van het product.

#### 13

Toezichthoudende instantie van de PBM-productie.

#### MATERIAAL:

Cupid Swivel: Aluminium, roestvast staal.

Vortex: Aluminium

#### MARKERINGEN OP HET PRODUCT

Fabrikant: EDELRID

Model: Cupid Swivel, Vortex

Indien nodig, artikelnummer

Maximale trekkrachten hoofdas met gesloten en vergrendelde sluiting

YYYY MM: Jaar en maand van fabricage

Batchnummer, serienummer

Waarschuwing voor het controleren van de correct erin geschroefde Schroef

CE 2777: De toezichthoudende instantie van de PBM-productie

#### VERKLARING VAN OEVEREENSTEMMING:

Hierbij verklaart EDELRID GmbH & Co. KG dat dit product in overeenstemming is met de basisvereisten en de relevante voorschriften van de EU-verordening 2016/425. De oorspronkelijke verklaring van overeenstemming is te vinden op de volgende internetlink: <http://www.edelrid.com/>...

Onze producten worden gefabriceerd met de grootste zorg. Als er desondanks aanleiding bestaat tot gerechtvaardigde klachten, verzoeken we om vermelding van het batchnummer.

Technische wijzigingen voorbehouden.

#### IT

#### MOSCHETTO GIREVOLE CUPID, VORTEX

Moschetto girevole per impedire rotazioni di barre di collegamento in fissaggi per persone secondo PPE-R/11.135

Il prodotto è conforme al Regolamento DPI (UE) 2016/425.

#### ISTRUZIONI GENERALI PER L'USO

Questo prodotto fa parte di un dispositivo di protezione individuale (DPI) da cadute dall'alto e deve essere assegnato a una singola persona. Le presenti istruzioni per l'uso contengono avvisi importanti per l'applicazione corretta e adatta all'utilizzo pratico. Il contenuto di tali istruzioni dovrà essere compreso interamente prima di utilizzare il prodotto. Questi documenti, nella versione redatta nella lingua del paese di destinazione, devono essere consegnati dal rivenditore agli utilizzatori e devono essere conservati insieme all'equipaggiamento durante tutta la sua vita utile. Tuttavia queste informazioni non possono mai sostituire l'esperienza, l'autoreponsabilità e le conoscenze dei pericoli inherenti le attività di alpinismo, arrampicata e lavori in quota e in profondità e dunque non annullano il rischio personale chi usa questo prodotto. L'uso del prodotto è consentito solo alle persone appositamente istruite ed esperte o sotto la sorveglianza e seguendo le istruzioni del personale addetto. Condizioni di salute fisiche o psichiche non idonee potrebbero comportare un rischio per la sicurezza in situazioni normali o d'emergenza. Attenzione: In caso di inosservanza delle presenti istruzioni per l'uso sussiste il pericolo di morte!

#### AVVISI GENERALI PER LA SICUREZZA

Le attività di alpinismo e arrampicata e i lavori in quota e in profondità comportano rischi e pericoli spesso non riconoscibili indotti da influssi esterni. Da errori e distrazioni possono conseguire gravi infortuni, lesioni o persino la morte. Combinando questo prodotto con altri componenti, sussiste il pericolo che un componente comprometta l'utilizzo di altri componenti. Utilizzare il prodotto unicamente in combinazione con componenti DPI (dispositivi di protezione individuale) con marcatura CE e previsti per la protezione da cadute dall'alto. Se si modificano o si tolgono componenti originali del prodotto, possono derivare pericoli. L'attrezzatura non deve essere modificata o adattata per il fissaggio di particolari aggiuntivi in alcun modo, se non come raccomandato per iscritto dal fabbricante. Prima dell'uso, ispezionare il prodotto per assicurarsi che non sia danneggiato. Occorre garantire che lo stato del prodotto sia adatto all'uso e permetta sempre il funzionamento corretto dell'attrezzatura. Il prodotto deve essere scartato immediatamente se esiste il minimo dubbio riguardo alla sicurezza d'uso. Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di uso indebito e/o applicazioni scorrette del prodotto. In ogni caso la responsabilità e i rischi sono di esclusiva pertinenza degli utilizzatori e/o dei relativi responsabili. Raccomandiamo inoltre l'osservanza delle disposizioni di legge vigenti nel paese di destinazione durante ogni applicazione del presente prodotto. I prodotti DPI sono omologati unicamente per assicurare le persone.

#### INFORMAZIONI SPECIFICHE SUL PRODOTTO, SPIEGAZIONE DELLE FIGURE

Prima dell'impiego dell'attrezzatura gli utilizzatori devono definire un adeguato concetto di salvataggio al fine di garantire il salvataggio immediato, efficace e sicuro di una persona nel caso accidentale in cui cadesse da un prodotto DPI. La sospensione inerte del corpo nell'imbracatura può essere fonte di gravi lesioni fino alla morte (trauma da sospensione). Sovraccarichi o carichi dinamici del dispositivo possono danneggiare non solo il dispositivo, ma anche la corda utilizzata o altri componenti. Una pressione applicata dall'esterno sull'elemento connettore riduce molto la resistenza e inoltre esiste il rischio che la chiusura si rompa o si apra. La forza di trazione massima è molto ridotta se la chiusura è aperta. Inoltre è da tenere presente che l'uso di cinghie larghe può ridurre la forza di trazione max. del connettore. Quando si utilizza l'elemento connettore in un sistema anticaduta bisogna considerare la lunghezza dell'elemento connettore perché influisce sulla lunghezza del sistema e pertanto può avere effetti anche sulla quota di caduta. Il moschetto girevole Cupid non deve essere utilizzato se fossero necessarie ripetute manovre di aggancio e sgancio.

#### Punti di arresto

Per la sicurezza è determinante definire la posizione per il dispositivo di arresto o il punto di arresto e il tipo di lavoro da eseguire, in modo da minimizzare il più possibile il pericolo di caduta libera e di eventuale di caduta dall'alto. Prima di utilizzare un sistema di arresto caduta accertarsi che sotto agli utilizzatori sia disponibile uno spazio adeguato (comprese tutte le sovrastrutture). Per impedire un carico elevato e cadute con effetto pendolo, per quanto possibile i punti di arresto per finalità di sicurezza devono essere scelti nella verticale e possibilmente al di sopra della persona assicurata. Il punto di arresto deve essere definito in modo tale che dalla connessione con il prodotto DPI non si generino influssi che possono ridurre la resistenza o danneggiare il prodotto DPI durante l'utilizzo. Gli spiglii taglienti, i punti di frizione e di schiacciamento possono ridurre pericolosamente la resistenza. Gli spiglii e i punti di frizione devono essere coperti con mezzi appropriati. Il punto di ancoraggio e il dispositivo di arresto devono resistere ai carichi prevedibili nel peggiore dei casi ipotizzati. Anche quando sono utilizzati assorbitori di energia (sec. norma EN 355), i punti di arresto devono potere sostenere un carico da caduta di almeno 12 kN, vedasi anche EN 795. I punti di arresto secondo ANSI/ASSE Z359.4 devono potere sostenere un carico di almeno 3100 lbs (o 13,8 kN) oppure essere conformi a un fattore di sicurezza di 5:1 (se definiti e monitorati da una persona esperta); può essere scelto il minore dei due valori.

#### 1 Denominazione dei componenti

A: corpo, B: chiusura, C: vite, ampiezza di apertura a

#### 2 Installazione

Assicurarsi che questo prodotto sia compatibile con altri elementi quando viene utilizzato e che questi ultimi siano conformi alle disposizioni di legge vigenti. Le vite devono essere serrate sempre completamente e con la coppia definita. Utilizzare solo con chiusura chiusa E bloccata.

#### 3 Carico di rottura

#### 4-6 Utilizzo

Il moschetto girevole Cupid deve essere caricato solo lungo l'asse principale e non deve essere caricato sopra la chiusura. In altre direzioni di carico diverse da quella prevista il moschetto girevole Cupid presenta resistenze più limitate. Vortex deve essere caricato solo lungo l'asse principale.

#### 7 Conservazione e trasporto

#### 8 Manutenzione

Se necessario, si possono usare disinfettanti in commercio a base alcolica (ad es. isopropanolo). I giunti di parti in metallo devono essere regolarmente puliti e protetti trattandoli con un olio senza acidi o con un prodotto a base di teflon o silicone.

#### 9 Durata e sostituzione

La durata di vita del prodotto dipende principalmente da tipo e frequenza di utilizzo, nonché da influssi esterni. Alla scadenza della durata d'uso o il più tardi alla scadenza della massima vita utile, il prodotto deve essere messo fuori uso. I prodotti fabbricati in fibra chimica (poliammide, poliestere, Dyneema®, aramide, Vectran®) anche senza essere usati subiscono un certo invecchiamento, che dipende soprattutto dall'intensità dei raggi ultravioletti e da altri influssi climatici a cui sono sottoposti.

#### 9a

Durata di vita massima in anni

#### 9b

Durata d'uso massima in anni con un uso corretto e senza segni di usura visibili e in condizioni di conservazione ottimali.

Uso frequente o carico estremamente alto possono diminuire sostanzialmente la durata d'uso.

Pertanto prima dell'uso del prodotto controllare che non siano presenti eventuali danni e che funzioni correttamente. Se si verificasse uno dei seguenti aspetti, ritirare immediatamente il prodotto dall'uso e consegnarlo a una persona competente o al fabbricante per l'opportuna ispezione e/o riparazione (il seguente elenco non è in ogni caso esauriente):

- in caso di dubbi sulla sicurezza di utilizzo;
- in presenza di spigli taglienti che possono danneggiare la corda o causare lesioni agli utilizzatori;
- in presenza di segni esterni visibili di danneggiamento (ad es. fessure, deformazione plastica);
- se il materiale è molto corrosivo oppure è entrato in contatto con sostanze chimiche;
- se parti metalliche si trovano su spigli vive;
- se parti metalliche presentano punti di forte usura, ad es. a causa dall'abrasione del materiale;
- se non è più possibile chiudere la chiusura;
- se non è possibile avvitare completamente la vite;
- in seguito a un carico di caduta brusca.

#### 9c Verifica e documentazione

Per l'uso commerciale il prodotto deve essere regolarmente controllato dal fabbricante da una persona esperta o da un ente di controllo autorizzato; se necessario, deve essere sottoposto a manutenzione o scartato. Deve essere controllata anche la leggibilità della marcatura sul prodotto. Le verifiche e la manutenzione devono essere documentate per ogni singolo prodotto. Le seguenti informazioni devono essere documentate: marcatura e definizione del prodotto, nome e dati di contatto del fabbricante, identificazione univoca, data di fabbricazione, data di acquisto, data del primo impiego, data del successivo controllo periodico programmato, risultato della verifica e firma del responsabile competente. Il modello corrispondente si trova in [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com)

#### 10

Temperatura di utilizzo in stato asciutto

#### 12

Ente notificato responsabile dell'emissione del certificato di esame UE del tipo del presente prodotto.

#### 13

Organismo di controllo della produzione DPI.

#### MATERIALE:

Moschetto girevole Cupid: alluminio, acciaio inox.  
Vortex: alluminio

#### MARCATURE SUL PRODOTTO

Fabbricante: EDELRID

Modello: Moschetto girevole Cupid, Vortex

Evtl. numero articolo

Forze di trazione massime assie principale con chiusura chiusa e bloccata

AAAA MM: anno e mese di fabbricazione

Numeri lotto, numero di serie

Avvertenza per la verifica del corretto avvitamento della vite

CE 2777: organismo di controllo della produzione DPI.

#### DICHIAZIONE DI CONFORMITÀ:

EDELRID GmbH & Co. KG dichiara con la presente che questo articolo corrisponde ai requisiti basilari e alle disposizioni rilevanti del regolamento UE 2016/425. L'originale della dichiarazione di conformità può essere richiamato tramite il seguente link via Internet: <http://www.edelrid.com/>...

I nostri prodotti vengono fabbricati con la massima cura. Se tuttavia dovesse esserci un motivo di reclamo giustificato, si prega di specificare il lotto di fabbricazione del prodotto.  
Con riserva di apportare modifiche tecniche.

#### ES

#### CUPID SWIVEL, VORTEX

Vórtice para prevenir torsiones de brazos de unión en fijaciones de personas según PPE-R/11.135

El producto corresponde a la directiva PSA-(UE) 2016 / 425.

#### INDICACIONES GENERALES DE USO

Este producto es parte de un equipo personal de protección contra caídas de altura y debe ser asignado a una persona. Este manual de uso contiene indicaciones importantes para el uso correcto y seguro. Antes de utilizar este producto, debe haberse entendido el contenido. El revendedor debe poner esta documentación al usuario en el idioma del país destino y debe encontrarse junto al equipamiento durante la completa vida útil. No obstante, estas informaciones no pueden sustituir la experiencia, la responsabilidad propia y el conocimiento acerca de peligros que surgen al momento de practicar alpinismo, de escalar y de realizar trabajos de altura y en la profundidad y no analan el riesgo personal del usuario. El uso sólo está permitido a personas entrenadas y con experiencia o bajo indicación y supervisión de éstas. Bajo condiciones normales, más aun en el caso de emergencia, un estado de salud físico o psíquico malo puede significar un riesgo de seguridad. Atención: En caso de incumplimiento de este manual de uso se corre peligro mortal.

#### INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Escaladas y trabajos en las alturas o profundidades incluyen a menudo riesgos y peligros ocultos por influencias externas. Errores y faltas de atención pueden tener por consecuencia accidentes severos, lesiones o incluso la muerte. Al combinar este producto con otros componentes, se corre el peligro de una influencia mutua en la aplicación. El uso del producto debe realizarse sólo en relación con componentes con identificación CE de equipos de protección individual (EPI) para protección de caídas de alturas mayores. En caso de modificar o retirar piezas originales del producto, se puede correr peligro de sufrir un accidente. De ninguna manera debe modificarse o adaptarse el producto para añadir componentes adicionales, sin haber recibido previamente la autorización escrita por parte del fabricante. Antes de utilizar el producto, es necesario controlar si presenta algún daño. Asegurar siempre el estado funcional y las funciones correctas del equipo. Eliminar inmediatamente el producto si consta alguna duda en cuanto a la seguridad de uso. En caso de un mal uso y/o una manipulación, el fabricante rechaza cualquier tipo de responsabilidad. En ambos casos, la responsabilidad y el riesgo lo lleva el usuario o los responsables. Para la aplicación de este producto recomendamos tener en cuenta las normas nacionales respectivas. Productos de protección personal han sido habilitados únicamente para asegurar a personas.

#### INFORMACIONES PROPRIAS DEL PRODUCTO, EXPLICACIÓN DE LAS IMÁGENES

Antes de usar el equipo, el usuario debe fijar un concepto de rescate que asegura que una persona, que caiga en el EPI, pueda ser rescatada inmediatamente y de manera segura y efectiva. Una suspensión inerte en la correa puede causar lesiones mayores, incluyendo la muerte (trauma de suspensión). Una sobrecarga o una carga dinámica del aparato no solo pueden causar averías en el dispositivo, sino también en la cuerda u otras piezas usadas. Presión exterior en el elemento de unión reduce la resistencia fuertemente; el cierre puede romperse o, incluso, abrirse. Con el cierre abierto, la máxima fuerza de tracción está fuertemente reducida. Igualmente debe tenerse en cuenta que el uso de correas anchas puede reducir la fuerza máxima del elemento de unión. Para la aplicación del elemento de amarre en un equipo de protección contra caída en altura, debe observarse siempre la longitud del elemento de amarre, ya que ésta modifica la longitud del conjunto, lo que puede afectar a la distancia de caída. El Cupid Swivel no debe usarse en aplicaciones en las que es necesario enganchar y desenganchar con frecuencia.

#### PUNTOS DE ANCLAJE

Para la seguridad es relevante fijar la posición de los medios o del punto de anclaje y el tipo de trabajos a realizar, de manera que se pueda minimizar el peligro de una caída libre y la posible altura de caída. Antes de utilizar un sistema de recuperación, asegúrese que debajo del usuario haya suficiente espacio libre (incluyendo algún tipo de estructura). Para evitar una carga mayor o caídas en péndulo, y por motivos de seguridad, los puntos de anclaje lo más vertical posible encima de la persona asegurada. El punto de anclaje debe ser seleccionado de tal manera que, debido a la unión del EPI, no se produzcan consecuencias que puedan reducir la rigidez o que pueden averiar el EPI durante el uso. Bordesafilados, rebabas y magulladuras pueden reducir fuertemente la rigidez. En caso de ser necesario, cubrir los bordes y dispositivos con medios auxiliares adecuados. En el peor de los casos, el punto y el medio de anclaje deben soportar las cargas esperadas. Aun si se utiliza un amortiguador de caídas (según la norma EN 355), es necesario fijar los puntos de anclaje de tal manera que puedan absorber una carga de caída de por lo menos 12 kN, véase también EN 795. Puntos de anclaje según la norma ANSI/ASSE Z359.4 deben poder absorber una carga de por lo menos 3100 lbs (o 13,8 kN) o corresponder a un factor de seguridad de 5:1 (a determinar y controlar por un experto); es posible seleccionar el menor de ambos valores.

#### 1 Nombres de las piezas

A: Cuerpo, B: Cierre, C: Tornillo, apertura a

#### 2 Instalación

Asegurarse que este producto sea compatible con los demás elementos y que corresponda a las regulaciones legales respectivas. Atonillar, siempre los tornillos por completo y con el par definido. Usar únicamente con hebilla cerrada Y bloqueada.

#### 3 Carga de rotura

#### 4-6 Uso

El Cupid Swivel solo debe tener carga a lo largo del eje principal y no debe ser usado más allá de la carga descrita para el cierre. En otra dirección de carga que no sea la prevista, el Cupid Swivel presenta una resistencia menor. Aplicar carga en el Vortex únicamente en el eje principal.

#### 7 Almacenamiento y transporte

#### 8 Mantenimiento

Es posible usar medios de desinfección convencionales, basados en alcohol (p.ej. isopropanolo). Lubricar las articulaciones de piezas metálicas con regularidad después de la limpieza, usando aceite sin ácido o un medio basado en teflón o en silicona.

## 9 VIDA ÚTIL Y CAMBIO

La vida útil del producto depende principalmente del tipo y de la frecuencia del uso, así como de las influencias exteriores. Una vez finalizada la duración de uso o, a más tardar, después de finalizar la máxima vida útil, es necesario eliminar el producto. Productos de fibra sintética (poliamida, poliéster, Dyneema®, aramida, Vectran®) están sujetos a un cierto envejecimiento, aun sin ser usados; su vida útil depende especialmente de la intensidad de la radiación ultravioleta y de las condiciones climáticas a las que están expuestas.

### 9A

Máxima vida útil en años

### 9B

Máxima vida útil en años en caso de un uso adecuado, sin desgaste reconocible y condiciones óptimas de almacenamiento.

El uso frecuente o la carga extrema puede reducir drásticamente la vida útil. Por ello, comprobar la integridad y el funcionamiento correcto del dispositivo, antes de usarlo. En caso de cumplirse uno de los siguientes puntos, retirar el producto inmediatamente del uso y entregarlo a un experto o al fabricante para su inspección y/o su reparación (no constituye una lista exhaustiva):

- en caso de haber dudas en cuanto al uso seguro de este;
- en caso de que bordes afilados averien la cuerda o puedan lesionar al usuario;
- en caso de haber indicios exteriores de una avería (p.ej. fisuras, deformaciones plásticas);
- en caso de que el material esté fuertemente corroído o si tuvo contacto con agentes químicos;
- en caso de que piezas metálicas se encontraron sobre bordes afilados;
- en caso de que piezas metálicas presenten desgastes fuertes, p.ej. por pérdida de material;
- si no es posible cerrar la hebilla;
- si no es posible fijar el tornillo por completo;
- en caso de haber estado sujeta a una fuerte carga de caída.

## 9C COMPROBACIÓN Y DOCUMENTACIÓN

En caso de un uso comercial, el producto debe ser comprobado por el fabricante, por lo menos una vez al año, por un especialista o por un organismo autorizado; en caso de ser necesario, deberá ser sometido a mantenimiento o ser eliminado. Es importante controlar también la legibilidad de la identificación del producto. Las pruebas y los trabajos de mantenimiento deben documentarse individualmente para cada producto. Deben registrarse las siguientes informaciones: Designación del producto, nombre y dirección del fabricante, característica individual de identificación, fecha de producción, fecha de adquisición, fecha del primer uso, fecha del siguiente control regular, resultado del control y firma del especialista responsable. Una plantilla adecuada se encuentra en [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com)

### 10

Temperatura de uso en estado seco

### 12

Autoridad responsable por la expedición de la certificación de examen de tipo CE del producto.

### 13

Oficina responsable de la producción PSA.

## MATERIAL:

Cupid Swivel: Aluminio, acero inoxidable.

Vortex: Aluminio

## IDENTIFICACIONES EN EL PRODUCTO

Fabricante: EDELRID

Modelo: Cupid Swivel, Vortex

En caso dado número de artículo

Máximas fuerzas de tracción eje principal con cierre activado y bloqueado

■ AAAA MM: Año y mes de fabricación

Número de lote, número de serie

▲ Advertencia para comprobar el tornillo correcto

€ 2777: La oficina responsable de la producción PSA

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD:

Mediante la presente, la empresa EDELRID GmbH & Co. KG declara que este producto cumple con los requerimientos básicos y las directivas relevantes de la directiva UE 2016/425. La declaración original de conformidad está a la disposición bajo el siguiente enlace de internet: <http://www.edelrid.com/> ...

Nuestros productos son fabricados con el mayor cuidado. En caso de haber motivo para reclamaciones fundadas, pedimos indicar el número del lote. Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas.

## NO

### CUPID SWIVEL, VORTEX

Virvel for å unngå fordeininger i forbindelsesgrener i fester for personer iht. PPE-R/11.135

Produktet er i samsvar med PVU-forordning (EU) 2016/425.

## GENERELL BRUKSINFORMASJON

Dette produktet er en del av et personlig verneutstyr til beskyttelse mot fall fra høyden og skal tilordnes en person. Denne bruksanvisningen inneholder viktige opplysnings for forsikringsmessig bruk. For produkter brukes, må innholdet i bruksanvisningen være forstått. Forhandleren må stille papirene til rådighet for brukeren på språket i bestemmelleslandet og papirene må oppbevares sammen med utstyret i hele brukstiden. Disse opplysningene kan imidlertid aldri erstattes erfaring, egenforsk og vite om de farer som oppstår under fjellklatring, klatring og arbeider i høyden og dybden, og frifar ikke fra den risiko som brukeren selv tar. Produktet må bare brukes av oppleverte og erfare personer, eller bruker må skje med veiledning og under tilsyn. Dårlig fysisk eller psykisk helsestilstand kan under normale omstendigheter i østdistiller være en sikkerhetsrisiko. Merk: Hvis bruksanvisningen ikke følges, kan det føre til livsfare!

## GENERELLE SIKKERHETSANVISNINGER

Fjellklatring, klatring og arbeide i høyden og dybden er ofte forbundet med risiko og farer fra ytre innflytelsjer som ikke kan forutses. Feil og uaktsomhet kan føre til alvorlige ulykker, personskader eller død. Hvis dette produktet brukes i kombinasjon med andre komponenter, er det fare for gjenlig påvirkning under bruk. Skal kun brukes i forbundelse med CE-merkede komponenter i personlig verneutstyr (PVU) til beskyttelse mot fall fra høyden. Hvis originaldele i produktet endres eller fjernes, kan det oppstå farer. Utstyret må ikke på noe som helst måtte endres eller tilpasses for bruk av ekstra deler, med mindre dette er skriftlig anbefalt av produsenten. Før og etter bruk skal produktet kontrolleres for eventuelle skader. Kontroller alltid er i en brukbart tilstand og at funksjonen er forsikringsmessig. Produktet må umiddelbart kastes når det er den minste tvil om bruksikkerheten. Produsenten frasier seg ethvert ansvar som følge av misbruk og/eller fel bruk. Ansvarlig ligger i alle tilfeller hos brukeren eller de ansvarlige personene. Ved bruk av produktet anbefaler vi i tillegg at nasjonale bestemmelser følges. PVU-produkter er utekkende godkjent til sikring av personer.

## PRODUKTPESIFIKK INFORMASJON, FORKLARING AV BILDENE

Før utstyret brukes, må brukerne fastsette et redningskonsept som sikrer at en person som faller i PVU, kan reddes straks, sikert og effektivt. Henge i selen ute til å røre seg kan medføre alvorlige personskader eller dødsfall (hengtraume). Overbelastning eller dynamisk belastning av apparatet kan ikke bare skade apparatet, men også det tauet som brukes eller andre deler.

Trykk utenfra på forbindelseslementet reduserer styrken kraftig, dessuten kan løsen brekke eller åpne seg. Høyeste trekkraft reduseres kraftig ved åpen lås. Vær også oppmerksom på at bruk av brede seler kan redusere forbindelseselementets høyeste trekkraft. Ved bruk av forbindelseselementet i et fangsysten må det alltid tas hensyn til lengden på forbindelseselementet, da denne endrer lengden på systemet og dermed kan ha en innvirkning på fallstrekningen. Cupid-Swivel bor ikke brukes når det er nødvendig å hekte hyppig inn og ut.

## FORANKRINGSPOINTER

For sikkerheten er det avgjørende at plasseringen av festemidlet eller forankringspunktet og måten arbeidet skal utføres bestemmes slik at faren for et fritt fall og den mulige fallhøyde er så små som mulig. For bruk av et fangsysten, skal det kontrolleres at det finnes tilstrekkelig plass under brukeren (inkludert enhver oppbygning). For å unngå stor belastning og pendelfall, må forankringspunktene for sikringsformål alltid ligge så loddrett som overhodet mulig over den sikrede personen. Forankringspunktet må dimensjoneres og velges slik at det ved forbindelsen med PVU ikke oppstår noen innflytelser som reduserer styrken eller skader PVU under bruk. Skarpe kanter, egger og klemming kan føre til en farlig reduksjon av styrken. Kanter og egger må dekkes til med egne hjelpeplimer der det er nødvendig. Forankringspunktet og festemidlet må kunne tåle de største belastningene som kan oppstå. Selv om det brukes en remfamlempær (iht. EN 355), må forankringspunktene kunne ta opp krefter på minst 12 kN, se også EN 795. Forankringspunktet iht. ANSI/ASSE Z359.4 må ta opp minst 3100 lbs (eller 13,8 kN) eller tilsvare en sikkerhetsfaktor på 5:1, (når det blir bestemt og overvakt av en fagkyndig person); den minste av de to verdiene kan velges.

## 1 DELENES BETEGNELSER

A: Legeme, B: Lås, C: Skru, åpningsbredde a

## 2 INSTALLASJON

Kontroller at dette produktet er kompatibelt med de andre elementene som er i bruk, og at det er i samsvar med de relevante lovverksreglene. Skruen skal alltid skrus fullstendig inn med det definerte dreiemomentet. Skal kun brukes når løsen er lukket OG låst.

## 3 BRUDLAST

4-Bruk Cupid Swivel bør kun belastes langs hovedaksen og ikke over låsen. I en annen belastningsretning enn den som er fastlagt, har Cupid Swivel mindre styrke. Vortex må kun belastes langs hovedaksen.

## 7 LAGRING OG TRANSPORT

## 8 VEDLIKEHOLD

Vanlige desinfeksjonsmidler basert på alkohol (f.eks. isopropanol) kan brukes ved behov. Leddene i metalldeler må regelmessig og etter rengjøring smøres inn med syrefri olje eller et teflon- eller silikonbasert middel.

## 9 LEVETID OG UTSKIFTNING

Produktets levitet er hovedsakelig avhengig av brukens type og hyppighet, og av ytre påvirkninger. Etter at brukstiden er gått hhv. senest etter maksimal levitet, skal produktet utsorteres. Produkter av kjemiske fibre (polyamid, polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) er også uten bruk utsatt for en viss aldring; levitetten er fremfor alt avhengig av intensiteten på den ultrafiolette strålingen og andre klimatiske forhold som produktene blir utsatt for.

## 9a Maksimal levitet i år

## 9b

Maksimal brukstid i år ved fagrikig bruk uten merkbar slitasje og ved optimale oppbevaringsforhold.

Hyppig bruk eller ekstremt stor belastning kan vesentlig redusere levitetten. Derfor skal apparatet bruk kontrolleres for mulige skader og koriktig funksjon. Når ett av de følgende punktene intreffer, skal produktet straks utsorteres og leveres til en sakkynlig person eller produsenten for inspeksjon og/eller reparasjon (listen er ikke fullstendig):

- Når det er tvil om produktet kan brukes sikert;
- Når skarpe kanter kan skade tauet eller brukerne;
- Når ytre tegn på skader er synlige (f.eks. revner, plastisk deformasjon);
- Når materialelet er sterkt korrodert eller har vært i kontakt med kjemikalier;
- Når metalldeler ligger på skarpe kanter;
- Når metalldeler har sterkt slittesteader, f.eks. fra materialavslitning;
- Når låsen ikke lenger kan lukkes;
- Når skruen ikke kan skrus fullstendig inn;
- Når det har vært en hard fallbelastning.

## 9c KONTROLL OG DOKUMENTASJON

Ved kommersiell bruk må produktet regelmessig, minst en gang i året, kontrolleres av produsenten, en sakkynlig person eller en godkjent kontrollinstans, om nødvendig skal det deretter vedlikeholdes eller kasseres. Det må også kontrolleres om produktmerkingen er leselig. Kontrollene og vedlikeholdsarbeidene må dokumenteres separat for hvert produkt. Følgende opplysninger må fastholdes: Produktmerking og -navn, produsentnavn og kontaktdata, entydig identifikasjon, produksjonsdato, kjopdato, dato for første gangs bruk, dato for neste planlagte kontroll, resultat fra kontrollen og underskrift fra en ansvarlig sakkynlig person. Et eget mørstokdokument finnes på [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com)

## 10 BRUKSTEMPERATUR I TØRRE TILSTAND

## 12

Ansvarlig instans for utstedelse av EU-typeprøveattest for produktet.

## 13

Tilsynskontor for produksjon av PVU.

## MATERIALE:

Cupid Swivel: Aluminium, edelstål.  
Vortex: Aluminium

## MERKER PÅ PRODUKTET

Produsent: EDELRID

Modell: Cupid Swivel, Vortex

Evt. artikkelenummer

Høyeste trekkraft hovedakse med lukket og låst lås

YYYY MM: Produsjonsår og -måned

Partinummer, serienummer

▲ Varsel om å kontrollere at skruen er skrudd korrekt inn

€ 2777: Tilsynskontor for produksjon av PVU

## SAMSVARSKLÆRING:

Hermed erklarer EDELRID GmbH & Co. KG at dette produktet er i samsvar med de grunnleggende kravene og de relevante forskriften i EU-forordning 2016/425. Den originale samsvarserklæringen kan hentes opp med følgende Internettlenke: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Våre produkter blir fremstilt med største omhu. Skulle det likevel være grunn til berettigede reklamasjoner, ber vi om at partinummeret oppgis. Tekniske endringer forbeholdes.

## PT

## CUPID SWIVEL, VORTEX

Vórtice para evitar torções nos talabares de união em elementos de fixação de pessoas segundo PPE-R/11.135

Corresponde à norma europeia para EPP (UE) 2016/425.

## AVISOS GERAIS PARA O USO

Este produto faz parte do Equipamento de Proteção Individual contra queda de alturas e deve ser utilizado apenas por uma pessoa. Este manual de uso contém informações importantes para o uso na prática e tecnicamente corretos. Antes de utilizar este produto, é imprescindível que tenha compreendido o significado destes avisos. Estes manuais e instruções precisam ser disponibilizados pelo revendedor ao usuário no idioma do país aos quais se destinam e devem ser mantidos durante toda a duração do uso junto ao equipamento. Elas jamais substituem a experiência, a responsabilidade própria e os conhecimentos sobre montanhismo, escalada e trabalhos em alturas e profundidades. Além disso, não isentam do risco pessoal que é da responsabilidade da pessoa. O seu uso só é permitido a pessoas devidamente qualificadas e experientes ou a pessoas que o uso recebendo instruções e sob supervisão. Todo o usuário precisa saber que um estado de saúde ruim, seja sob o ponto de vista psíquico ou físico, coloca em risco a segurança tanto sob circunstâncias normais como também em caso de emergência. Atenção: Não observando-se este manual de uso há perigo de vida!

## AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA

O montanhismo, a escalada e trabalhos na altura e profundidade envolvem riscos e perigos causados, por influências externas, frequentemente não visíveis ou reconhecíveis. Erros e falta de atenção podem causar graves acidentes, ferimentos ou até mesmo a morte. Combinando-se este produto com outros componentes existe o perigo de eles prejudicarem a segurança de uso reciprocamente na medida que a reduzem. Utilize este produto apenas junto com componentes de Equipamento de Proteção Pessoal caracterizados com CE indicados para a proteção contra queda de altura. Wenn Originatelle des Produktes verändert oder entfernt werden, können Gefahren entstehen. O equipamento não deve de forma alguma sofrer alterações ou ser equipado com acessórios que não tenham sido recomendados por escrito pelo fabricante. Antes e após o uso o produto precisará ser controlado a fim de verificar se sofreu eventuais danos. Sempre assegurar que o equipamento esteja em condições de serviço e o seu funcionamento seja correto. Tirar imediatamente o produto do uso caso exista qualquer dúvida, mesmo que mínima, a respeito da segurança do uso. Em caso de uso abusivo e/ou uso incorreto o fabricante não aceitará nenhuma exigência de responsabilidade. Neste caso a responsabilidade e o risco serão em todos os casos do usuário ou do responsável. Recomendamos também observar as respectivas normas nacionais ao usar este produto. Os produtos do Equipamento de Proteção Pessoal foram homologados exclusivamente para a segurança de pessoas.

## INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS SOBRE O PRODUTO, EXPLICAÇÕES DAS FIGURAS

Antes do uso do equipamento o usuário deve estabelecer um plano para resgate que assegure que uma pessoa que caia no EPP possa ser imediatamente e efetivamente resgatada. Uma pessoa que permaneça inerte no cinto pode sofrer ferimentos gravíssimos e até mesmo morrer (traumatismo causado por suspensão). Sobrecarga ou solicitação dinâmica do aparelho pode danificar não só o aparelho como também a corda utilizada ou outros componentes. Pressão exercida exteriormente no elemento de união reduz muito a resistência e pode quebrar o fecho, ou o mesmo pode se abrir. A força de tração máxima fica muito reduzida quando o fecho fica aberto. Da mesma forma deve-se ter em mente que o uso de cinturões largos pode diminuir a força de tração máxima do elemento de união. Ao utilizar o conector num sistema de recolha, tenha sempre em atenção o comprimento do conector, pois este comprimento altera o comprimento do sistema e pode reflectir-se sobre o trajecto de queda. Cupid-Swivel não deve ser utilizado caso seja necessário clavar e deslizar frequentemente.

## PONTOS DE AMARRA

Quanto a segurança exerce um fator decisivo estabelecer uma posição do meio de amarra ou um ponto de amarra e uma forma de trabalho a ser efetuado de forma que o perigo de uma queda livre é a possível altura de queda seja minimizado tanto quanto possível. Antes de utilizar um sistema de prevenção de queda é necessário certificar-se que sob o usuário existe espaço suficiente à disposição (inclusive anteparos). A fim de evitar quedas e pendurar os pontos de amarra, para fins de segurança, devem ser mantidos na posição vertical e tanto quanto possível acima da pessoa a ser protegida. O ponto de amarra precisa ser concebido e escolhido de forma que, devido à ligação com o EPP, não surjam influências externas que reduzam a resistência ou que durante o uso danifiquem o EPP. Bordas afiadas, rebarbas e esmagamentos podem perigosamente reduzir a resistência. Bordas e rebarbas precisam ser tampadas com meios auxiliares adequados onde seja necessário. O ponto de amarra e o meio de união precisam ter condições de suportar as cargas mais inesperadas. Mesmo que seja utilizado um amortecedor de queda em forma de fita (stopper) conforme EN 355, os pontos de amarra precisam poder absorver uma força de no mínimo 12 kN, vide também EN 795. Os pontos de amarra conforme ANSI/ASSE Z359.4 precisam absorver no mínimo 31 000 lbs (ou 13,8 kN) e corresponder ao fator de segurança de 5:1 (caso ele sejam sido estabelecidos por um técnico ou supervisionados por uma pessoa com os respectivos conhecimentos técnicos); pode ser escolhido o valor mais baixo de ambos os valores.

## 1 Denominação das peças

A: Corpo, B: fecho, C: parafuso, largura da abertura a

## 2 Installation

Certificar-se de que este produto é compatível com os outros elementos do Voss uso e que corresponde às normas legais relevantes. Aparafusar os parafusos sempre completamente e observando o torque estabelecido. Utilizar apertos com fecho fechado E travado.

## 3 Carga de ruptura

## 4-6 Usos

O Cupid Swivel só deve ser exposto à carga ao longo do eixo principal e também não deve sofrer carga sobre o fecho. Tratando-se de outros sentidos de carga que sejam diferentes dos estabelecidos a resistência do Cupid Swivel é mais reduzida. O Vortex só deve ser exposto à carga ao longo do eixo principal.

## 7 Armazenamento e transporte

## 8 Reparation

Conforme a necessidade podem ser usados desinfetantes baseados em álcool (por ex. isopropanol) usualmente encontrados no mercado. As articulações de peças metálicas devem ser regularmente lubrificadas, também após a limpeza, com óleo ou um produto com base em teflon ou silicone.

## 9 Vida útil e substituição

A vida útil do produto depende sobre tudo do modo e da frequência do uso e de influências externas. Após o fim da vida útil ou mais tarde após o fim da vida útil máxima o produto deverá ser retirado de circulação. Produtos de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, Dyneema®, amida, Vectran®) estão sujeitos a uma certa fadiga mesmo quando estão fora de uso; A sua vida útil depende sobre tudo da intensidade dos raios ultra-violetas e de demais condições climáticas sob as quais ele fica exposto.

## 9a

Tempo de vida útil máxima em anos

## 9b

Tempo de vida útil máxima Usando-se corretamente o produto sem que o mesmo apresente desgaste visível e sob condições de armazenamento corretas: Uso frequente ou carga extremamente alta podem prejudicar substancialmente a vida útil.

Portanto antes do uso é necessário controlar se o aparelho apresenta eventuais danos e se o funcionamento do mesmo está correto. Caso um dos seguintes pontos sejam pertinentes o produto precisará ser imediatamente colocado para uso e enviado a um especialista ou ao fabricante para inspeção e/ou reparo (A lista não se propõe a ser completa):

- se houver dúvida sobre o seu uso seguro;
- se bordas afiadas danificarem a corda ou ferir o usuário;
- se houverem sinais externos e visíveis de danos (por ex. rasgos, deformação plástica);
- se o material apresentar corrosões fortes ou tiver entrado em contato com produtos químicos;
- se peças metálicas estiverem estado sobre arestas vivas;
- se peças metálicas apresentarem sinais de abrasão, por ex. devido ao desgaste de material;
- se não for mais possível fechar;
- se não for possível aparafusar o parafuso completamente;
- caso tenha sofrido uma dura carga devido à uma queda.

## 9c Controle da documentação

Caso o produto seja usado comercialmente o produto precisará ser inspecionado periodicamente, ao menos uma vez por ano, pelo fabricante, por um técnico ou por um órgão autorizado para tal; se necessário fazer manutenção no mesmo ou tirá-lo de uso. O fazê-lo é necessário controlar a legibilidade da identificação do produto. Os controles e os trabalhos de manutenção precisam ser separadamente documentados para cada produto. É necessário documentar a seguinte informações: Identificação e nome do produto, nome do fabricante e dados para contato, identificação clara, data de fabricação, data da compra, data do primeiro uso, data do próximo controle programado, resultado do controle e assinatura da pessoa especializada responsável. Um modelo adequado pode ser visto no site [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com)

## 10

Temperatura para uso no estado seco

## 12

Departamento competente pela emissão de ensaio do protótipo CE do produto.

## 13

órgão ou instituto supervisor da produção do EPP.

## MATERIAL:

Cupid Swivel: alumínio, aço inoxidável.

Vortex: Alumínio

## IDENTIFICAÇÕES NO PRODUTO

Fabricante: EDELRID

Modelo: Cupid Swivel, Vortex

Eventualmente número do artigo

Forças de tração máximas com o fecho fechado e travado

■ YYYY MM: Ano e mês de fabricação

■ Número do lote, número de série

▲ Alerta para controle do parafuso corretamente aparafusado

€ € 2770: O órgão supervisor da produção de artigos de proteção pessoal

Declaração de conformidade:

Com a presente a EDELRID GmbH & Co. KG declara que as exigências básicas e as normas relevantes estão de acordo com o regulamento da UE 2016/425. A declaração de conformidade original pode ser consultada no seguinte Link na Internet: <http://www.edelrid.com/>...

Os nossos produtos são fabricados com o máximo cuidado. Caso, no entanto, surjam motivos justos para reclamação, solicitamos que comunique o número do lote.

Reserva-se o direito à alterações técnicas.

## DK

### CUPID SWIVEL, VORTEX

Virvel, så linerne til personsikkerheden ikke kan sno sig iht. PPE-R/11.135

Produktet overholder forordningen om personlige værnemidler 2016/425 EU.

### GENERELLE BRUGERANVISNINGER

Dette produkt er en del af de personlige værnemidler og beskytter mod styr fra højder og skal tilhøres én person. Denne brugsvejledning indeholder vigtige anvisninger til en korrekt og praktisk brug. For dette produkt tages i brug, skal det funktions være forstået. Forhandleren skal stille denne dokumentation til rådighed for brugeren på den sprog, der tales i anvendelselandet, og dokumentationen skal opbevares sammen med udstyret, så længe dette anvendes. Disse informationer kan dog aldrig erstatte erfaring, eget ansvar og viden om de farer, der opstår i forbindelse med bjergetbestigning, klatring og arbejder i højden og cyklen og frøtrager ikke brugeren for den personlige risiko. Produktet må kun bruges af uddannede og erfarene personer eller personer under vejledning og opsyn. Dårligt fysisk eller psykisk helbred kan udgøre en sikkerhedsrisiko både under normale omstændigheder og i nødstilfælde. OBS: Det er livsfarligt at tilsladesætte denne brugsvejledning!

### GENERELLE SIKKERHEDSANVISNINGER

Bjergstigning, klatring og arbejder i højde samt dybde er som regel forbundet med ikke-synlige risici og farer pga. ydre påvirkninger. Fejl og uagtsomhed kan forårsage alvorlige ulykker, skader og endda være livsfarligt. Ved kombination af dette produkt med andre komponenter er der fare for, at de påvirker hinanden indbrydes. Produktet må kun bruges med CE-mærkelede komponenter af personlige værnemidler (PPE) til beskyttelse ved fald fra højden. Hvis produkets originale dele ændres eller monteres, kan dette medføre farer. Udstryber bør på ingen måde ændres eller tilpasses til montering af ekstra dele, medmindre dette anbefales skriftligt af producenten. For og efter brug skal produktet kontrolleres for eventuelle beskadigelser. Det skal altid sikres, at udstyret er i brugsklar tilstand og fungerer korrekt. Produktet skal omgående

kasseres, hvis der er selv den mindste tvivl om dets brugssikkerhed. Producenten påtager sig intet ansvar i tilfælde af misbrug og/eller forkert brug. Brugerne eller der ansvarlige hæfter selv og bærer alene risikoen. Ved anvendelse af dette produkt anbefaler vi desuden, at gældende nationale regler overholder. Produkter til personlige værnemidler er udelukkende godkendt til sikring af personer.

### PRODUKTSPECIFIKKE OPLYSNINGER, FORKLARING AF ILLUSTRATIONERNE

Før udstyret bruges, skal brugerne udfærdige et redningskoncept, som sikrer, at en person, der styrtet under brugen af de personlige værnemidler, hurtigt, sikert og effektivt kan reddes. En person i selen uden at kunne bevæge sig, kan det medføre alvorlige eller livsfarlige kvæstelser (hængtraume). Overbelastning eller dynamisk slid på produktet kan ikke kun ødelægge produktet, men også det brugte reb eller andre dele.

Tryk udefra på forbindelseselementet reducerer dets styrke betydeligt. Låsemekanismen kan også gå i stykker eller åbne sig af sig selv. Den maksimale trækraft betydeligt nedslids, hvis låsemekanismen er åbnet. Det bedes også være opmærksom, at anvendelsen af rebet selebånd kan forringe forbindelseselementets maksimale trækraft. Bruges forbindelseselementet i et faldsikringssystem, skal altid være opmærksom på længden af forbindelseselementet, da denne ændrer længden af systemet og således kan påvirke faldstrækningen. Cupid Swivel bør ikke bruges, hvis en person ofte skal hænge sig fast i den og derefter af igen.

### Anhugningspunktter

Det er afgørende for sikkerheden, at anhugningsmidlets eller anhugningspunktets position samt arten af det arbejde, der skal udføres, fastsættes således, at faren for at fåt fald og en eventuel faldhøjde minimeres så meget som muligt. For der kan bruges et faldsikringssystem, skal det sikres, at der er nok plads under brugeren (inklusive tillægningerne). For at undgå høj belastning og pendulstyrkt skal anhugningspunktene til sikringsformål altid være placeret så lodret over den sikrede person som muligt. Anhugningspunktet skal dimensioneres og vælges på en sådan måde, at der ikke sker påvirkninger pga. forbindelsen med de personlige værnemidler, som kan forringe styrken eller beskadige de personlige værnemidler under brugen. Skær kanter, grater og klemning kan forringe styrken farligt. Kanter og grater skal tildekkes med egnede hjælpemidler, hvor det er nødvendigt. Anhugningspunktet og anhugningsmidlet skal kunne klare de belastninger, der måtte kunne regnes med i det værst tænkelige tilfælde. Selv om der bruges en energiansorber (Iht. EN 355), skal anhugningspunktene kunne klare en kraft på mindst 12 kN, se også EN 3100 lbs (eller 13,8 kN) eller svare til en sikkerhedsfaktor på 5:1 (hvordan systemet fastlægges og overvåges af en sagkyndig person); Den lavere af de to værdier kan vælges.

### 1 Delenes betegnelser

A: Kabinet, B: Låsemekanisme, C: Skruer, Åbningsbredde a

### 2 Installation

Kontrollér, at dette produkt kan bruges sammen med de andre elementer og at disse overholder de gældende forskrifter. Skruerne skal altid skrues helt i med det anførte drejningsmoment. Brug kun med lukket OG låst låsemekanisme.

### 3 Brudbelastning

### 4-6 Brug

Cupid Swivel bør kun belastes langs med hovedaksen og bør ikke belastes over låsemekanismen. Cupid Swivel har ringere styrke andre steder end i den dimensionerede belastningsretning. Vortex må kun belastes langs med hovedaksen.

### 7 Opbevaring og transport

### 8 Vedligeholdelse

Gængse desinficeringsmidler baseret på alkohol (f.eks. isopropanol) kan bruges efter behov. Led på metaldele skal smøres regelmæssigt samt efter en rengøring med en syrefri olie eller med et middel på basis af teflon eller silikon.

### 9 Levitet og udskiftning

Produkets levitet afhænger primært af arten og typen af brugen samt ydre påvirkninger. Produktet skal kasseres efter brugstiden eller senest efter den maksimale levitet. Produkter af kemiske fibre (polyamid, polyester, Dyneema®, amida, Vectran®) er, også selv om de ikke bruges, utsat for en vis ældning; Levetiden afhænger især af intensiteten af den ultraviolette straling samt andre klimaforhold, som rebet udsættes for.

### 9a

Maksimal levitet i år

### 9b

Maksimal brugstid i år ved korrekt anvendelse uden synlig slitage og optimale lagringsbetingelser.

Hippig brug eller ekstrem høj belastning kan forringe levetiden betydeligt. Derfor skal udstryt kontrolleres for mulige skader og korrekt funktion for brug. Passer et af de følgende punkter, skal produktet frasorteres med det samme og sendes til en sagkyndig eller til producenten til inspektion og/eller reparation (listen er ikke fuldstændig):

- hvis der er tvivl om det sikre anvendelse;
- hvis skær kanter kan beskadige reb eller kvæste brugeren;
- hvis der er ydre synlige tegn på skader (f.eks. revner, plastisk deformation);
- hvis materialelet er meget korrodert eller har været i kontakt med kemikalier;
- hvis metaldele lå på skær kanter;
- hvis metaldele har slidmærker, f.eks. pga. afslibning;
- hvis låsemekanismen ikke længere kan lukke;
- hvis skruen ikke kan skrues helt ind;
- hvis der er sket en hård faldbelastning.

### 9c Kontrol og dokumentation

Bruges produktet kommercielt, skal det regelmæssigt og mindst én gang om året kontrolleres af producenten, en sagkyndig person eller et godkendt testinstitut; Om nødvendigt skal det derefter vedligeholdes eller kasseres. I denne forbindelse skal også produktmarkeringens læselighed kontrolleres. Kontrollerne og vedligeholdelsesarbejderne skal dokumenteres separat for hvert produkt. Følgende oplysninger skal dokumenteres: Produktbetegnelse og -navn, producentens navn og kontaktdata, entydig identifikation, fremstillingsdato, købsdato, dato for første anvendelse, dato for næste planmæssige kontrol, kontrollens resultat og underskrift fra den ansvarlige, sagkyndige kontrollør, kontrollens resultat og underskrift fra den ansvarlige, sagkyndige kontrollør. Der findes en egnet skabelon på [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com)

### 10

Brugstemperatur i tør tilstand

### 12

Bemyndiget organ, der er ansvarlig for udstedelsen af produktets EU-typeprøvningsattest.

### 13

Den overvægde institution for produktionen af personlige værnemidler.

## MATERIALE:

Cupid Swivel: Aluminium, rustfrit stål.

Vortex: Aluminium

## MÆRKNINGER PÅ PRODUKTET

Producent: EDELRID

Model: Cupid Swivel, Vortex

Evt. artiklenummer

Maksimale trækraft for hovedaksen ved lukket og låst låsemekanisme

■ YY MM: Produktionsår og -måned

Batchnummer, serienummer

▲ ADVARSEL vedvarende kontrol af korrekt iskruet skruer

€ € 2770: Den overvægde institution for produktionen af personlige værnemidler

## OVERENSSTEMMELSESEKRÆFTING:

Herved erklærer EDELRID GmbH & Co. KG, at dette produkt er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og de relevante forskrifter i forordningen 2016/425/EU. Den originale overensstemmelseserklæring kan hentes på følgende internetside: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Vores produkter fremstilles med storst mulig omhu. Skulle der alligevel være berettiget grund til klage, får vi brug for batchnummeret. Ret til tekniske ændringer forbeholderes.

## PL

### CUPID SWIVEL, VORTEX

Krętik zapobiegający skrecaniu się gałęzi łączacych w indywidualnych urządzeniach przytrzymujących zgodny z PPE-R/11.135

Produkt spełnia wymaganie rozporządzenia (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnych.

## OGÓLNE ZASADY UŻYTKOWANIA

Produkt ten stanowi część indywidualnego wyposażenia ochronnego zabezpieczającego przed upadkiem z wysokością i powinien być używany przez jedyną osobę. Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne informacje dotyczące prawidłowego i praktycznego użytkowania produktu. Przed użyciem tego produktu wymagane jest ich zrozumienie. Sprzedawca zobowiązany jest do udostępnienia tych dokumentów użytkownikom w ich własnym języku. Dokumenty te muszą być przechowywane przez cały okres użytkowania przy wyposażeniu. Informacje te w żadnym wypadku nie zastępują doświadczania, własnej odpowiadłości oraz wiedzy o zagrożeniach występujących podczas wspinaczki i wysokogórskich, a także prac na wysokościach i w wykopach, jak również nie eliminują ryzyka. Należy zawsze ponosić się w sposób bezpieczny i bezpieczności i bezpieczeństwa użytkownika. Produkt może być używany wyłącznie przez przekształcone i pod nadzorem. Zły stan zdrowia fizycznego lub psychicznego stwarza zagrożenie dla bezpieczeństwa zarówno w normalnych warunkach użytkowania sprzętu, jak i w sytuacjach krytycznych. UWAGA: W przypadku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji użytkowania zachoǳi niebezpieczeństwo utraty życia!

## OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Wspinaczki skalowe i wysokogórskie, a także prace na wysokościach i w wykopach zazwyczajają często element niedostrożgalnego ryzyka i zagrożeń, powodowanych przez czynniki zewnętrzne. Błędy i nieuwaga mogą skutkować poważnymi wypadkami, obrażeniami, a nawet śmiercią. W przypadku kombinowanego użytku tego produktu z innymi elementami występuje zagrożenie ich wzajemnego oddziaływania, pogarszających właściwości i bezpieczeństwo użytkowania. Produkt należy stosować wyłącznie w połączeniu z posiadającym oznaczenie CE środkami ochrony indywidualnej (SOI) zabezpieczającymi przed upadkiem z wysokością. W przypadku modyfikacji lub usunięcia oryginalnych części produktu mogą powstać zagrożenia. Wyposażenie nie wolno modyfikować ani dopasowywać przez dodanie do niego dodatkowych elementów w sposób, który nie jest zalecany przez producenta. Należy zawsze sprawdzić, aby produkt był w stanie nadającym się do użytku i funkcjonował prawidłowo. Należy natychmiast zrezygnować z użytkowania produktu, jeżeli istnieje nawet najmniejsza podejrzenia co do bezpieczeństwa jego użytkowania. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku użycia produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem i/lub jego nieprawidłowego użytkowania. Odpowiedzialność i ryzyko ponoszą we wszystkich przypadkach użytkownicy względnie osoby odpowiedzialne. Stosując ten produkt należy również przestrzegać przepisów krajowych. Produkty stanowiące środki ochrony indywidualnej (SOI) służą wyłącznie do zabezpieczania.

Naciśk z zewnątrz na łącznik znacznie zmniejsza wytrzymałość. Może on również spowodować pęknięcie lub otwarcie zamka. Przy otwartym zamku znacznie zmniejsza się wytrzymałość. Należy również mieć na uwadze, że przy zastosowaniu szerszych taśm pasowych może się zmniejszyć wytrzymałość łącznika. Przy zastosowaniu łącznika w systemie powstrzymywania spadania należy zawsze mieć na względzie długość łącznika, ponieważ długość tego systemu i tym samym może wpływać na długość odcinka spadania. Krętlik Cupid Swivel nie należy stosować, jeśli konieczne jest częste wspinanie i wypinanie.

## PUNKTY WYZYMIĘSŁE

Zwględem bezpieczeństwa konieczne jest określenie położenia elementu kotwiczącego lub punktu kotwiczącego oraz rodzaju wykonywanej pracy tak, aby minimalizowało ryzyko wystąpienia swobodnego spadania oraz wysokość ewentualnego upadku. Przed użyciem systemu powstrzymywania spadania należy zapewnić, aby pod użytkownikami była wystarczająca przestrzeń (z uwzględnieniem wszelkich elementów nadbudowy). Aby uniknąć dużej obciążenia i spadania wahadłowego punktu kotwiczącego ze względów bezpieczeństwa muszą znajdować się jak najbliżej pinionu nad asekurowaną osobą. Punkt kotwiczący musi być wykonany i dobrany w taki sposób, aby jego położenie z SOI nie skutkowało oddziaływaniami zmniejszającymi wytrzymałość lub uszkadzającymi SOI podczas użytkowania. Ostre krawędzie i punkty oraz zagłęcenia mogą niebezpiecznie zmniejszać wytrzymałość. Ostre nierówności i krawędzie należy w razie potrzeby przykryć odpowiednimi środkami pomocniczymi. Punkt kotwiczący i element kotwiczący muszą wytrzymać obciążenie występujące w najniższej zasadzie (zgodnie z normą EN 355), to punkty kotwiczące muszą amortyzatory taśmowe (zgodnie z normą EN 355), to punkty kotwiczące muszą wytrzymać obciążenie wynoszące co najmniej 12 kN, patrz również norma EN 795. Punkty kotwiczące zgodnie z normą ANSI/ASSE Z359.4 powinny wytrzymać obciążenie wynoszące co najmniej 3100 lbs (lub 13,8 kN) lub odpowiadają współczynnikowi bezpieczeństwa 5:1 (w przypadku ustalenia i nadzorowania przez właściwego specjalistę); można wybrać mniejszą z tych dwóch wartości.

## 1 Nazwy części

A: Korpus, B: Zamek, C: Śruba, szerokość otwarcia a.

## 2 Instalacja

Należy upewnić się, że produkt ten jest zgodny z innymi elementami systemu w danym zastosowaniu i spełnia ono odpowiednie przepisy prawa. Śruby muszą być zawsze całkowicie wkrocone i dokrecone określonym momentem. Używać tylko z zamkiem ORAZ zablokowanym zamkiem.

## 3 Wytrzymałość

### 4-6 Użytkowanie

Krętlik Cupid Swivel powinien być obciążany tylko wzdłuż osi głównej i nie powinien być obciążany na zamku. Krętlik Cupid Swivel posiada mniejszą wytrzymałość w kierunku innym niż zalecany kierunek obciążenia. Krętlik Vortex może być obciążany tylko wzdłuż osi głównej.

## 7 Przechowywanie i transport

### 8 Konserwacja

W razie potrzeby można stosować ogólnie dostępne środki odkażające na bazie alkoholu (np. izopropanolu). Przeguby elementów metalowych należy regularnie oraz po oczyszczeniu smarować olejem bezkwasowym lub środkiem na bazie teflonu lub silikonu.

### 9 Okres przydatności i wynajma

Okres przydatności produktu zależy głównie od rodzaju i częstotliwości użytkowania oraz od czynników zewnętrznych. Po upływie okresu użytkowania względnie najpóźniej po upływie maksymalnego okresu przydatności produkt należy wyczołać z użycia. Produkty wykonane z włókien chemicznych (poliamid, poliester, dyneema®, amidek, vectran®), nawet nieużytkowane podlegają pewnemu starzeniu; ich okres przydatności zależy głównie od intensywności promieniowania ultrafioletowego i innych warunków klimatycznych, na które są one narażone.

**9a**  
Maksymalny okres przydatności w latach

### 9b

Maksymalny okres użytkowania w latach przy prawidłowym użytkowaniu bez widocznego zużycia i przy optymalnych warunkach przechowywania. Częste użytkowanie lub bardzo duże obciążenia mogą znacząco skrócić okres przydatności.

Dlatego przed użyciem produktu należy sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń i prawidłowego działania. W przypadku wystąpienia którejkolwiek z poniższych sytuacji należy natychmiast zrezygnować z użytkowania produktu i przekazać go właściwemu specjalistowi lub producentowi w celu przeprowadzenia kontroli i/lub naprawy (podana lista nie jest wyczerpująca):

- w przypadku wątpliwości co do jego bezpiecznego stosowania;
- jeśli ostrze krawędzi mogłyby uszkodzić linę lub zranić użytkowników;
- jeśli widoczne są zewnętrzne oznaki uszkodzenia (np. pęknięcia, odkształcenia plastyczne);
- jeśli materiał jest silnie skorodowany lub miał kontakt z chemikaliami;
- jeśli materiał jest silnie skorodowany lub miał kontakt z chemikaliami;
- jeśli elementy metalowe posiadają wyraźne ślady starcia, np. doszło do ubytku materiału;
- jeśli nie można zamknąć zamka;
- jeśli nie można całkowicie wrócić śrubie;
- jeśli miało miejsce silne obciążenie w wyniku odpadnięcia.

## 9c Kontrola i dokumentacja

W przypadku użytkowania komercyjnego produkt musi być regularnie, co najmniej raz na rok, kontrolowany przez producenta, właściwego specjalistę lub zatwierdzony organ kontroly i jeśli to konieczne musi być następnie poddany konserwacji lub wycofany z użytku. Należy przy tym sprawdzić czytelność oznakowania produktu. Kontrole i konserwacja muszą być odnotowane w dokumentacji osobno dla każdego produktu. Dokumentacja musi zawierać następujące dane: oznaczenie i nazwa produktu, nazwa i dane kontaktowe producenta, jednoznaczny identyfikator, data produkcji, data zakupu, data pierwszego użycia, data następnego przeglądu okresowego, wynik przeglądu i podpis właściwego specjalisty. Odpowiedni wzór można znaleźć na stronie www.edelrid.com

**10**  
Temperatura użytkowania w stanie suchym

**11**  
Jednostka notyfikowana odpowiedzialna za wydanie certyfikatu badania typu UE dla produktu.

**13**  
Organ nadzorujący produkcję środków ochrony indywidualnej.

**MATERIAŁ:**  
Cupid Swivel: Aluminium, stal nierdzewna.  
Vortex: Aluminium

## OZNACZENIA NA PRODUKCIE

Producent: EDELRID  
Model: Cupid Swivel, Vortex  
Numer artykułu, jeśli dotyczy  
Maksymalne siły rozciągające na osi głównej przy zamkniętym i zablokowanym zamku

**RRRR MM:** Rok i miesiąc produkcji

Numer partii, numer serny

▲ Ostrzeżenia dotyczące sprawdzania prawidłowo wkroconej śruby

€ € 2777: organ nadzorujący produkcję środków ochrony indywidualnej

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI:

EDELRID GmbH & Co. KG oświadcza, że artykuł ten jest zgodny z zasadniczymi wymogami i dopowidzianymi przepisami rozporządzenia UE 2016/425. Oryginalna deklaracja zgodności dostępna jest pod następującym adresem internetowym: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Produkty naszej firmy wyrabiane są z najwyższą starannością. W przypadku jednak stwierdzenia powodu do uzasadnionej reklamacji, prosimy o podanie numeru serwycyjnego produktu.

Zastrzegamy możliwość wprowadzenia zmian technicznych.

## SE

### CUPID SWIVEL, VORTEX

Svivel för att förhindra försvridning av anslutningsgrenar i personliga fixeringsanordningar enligt PPE-R/11.135  
Produkten motsvarar PSU-förordningen (EU) 2016/425.

## ALLMÄNA ANVÄNDNINGSHÄVNISNINGAR

Denna produkt är en komponent i den personliga skyddsutrustningen till skydd mot fall från höjder och bär tillordnas en enda person. Denne bruksanvisning innehåller viktigt information för korrekt och praktisk användning. Innan produkten används måste man ha läst och förstått innehållet i detta dokument.

ment. Dessa dokument måste göras tillgängliga för användarna på destinationsländets språk av återförsäljaren och måste förvaras tillsammans med utrustningen under hela användningsperioden. Denna information kan dock aldrig ersätta erfarenhet, personligt ansvar och kunskap om de faror som uppstår vid bergsklättning, klättring och arbete på höjd och djup och befrämja dig inte från den risk du måste bärta personligen. Fär endast användas av utbildad och erfaren personal eller under instruktion och uppsikt. Dålig fysisk eller psykisk hälsa kan utgöra en säkerhetsrisk under normala omständigheter och i en nödsituation. OBS! Om bruksanvisningen inte beaktas medför detta livsfara!

## ALLMÄNA SÄKERHETSHÄVNISNINGAR

Bergstigning, klättring och arbete på höjder och i djup är forbundet med icke uppbländliga risker och faror gentemot ytter pärverkan. Fel och slarv kan leda till allvarliga olyckor, skador eller till och med dödsfall. Om denna produkt kombineras med andra komponenter finns det risk för ömsesidig interferens under användning. Använd endast i kombination med CE-märkta personlig skyddsutrustning (PSU) för att skydda mot fall från höjd. Faror kan uppstå om originaler av produkten modifieras eller ändras. Utrustningen får på intet sätt förändras eller anpassas för fastsättning avandra tillbehör, såvida inte tillverkaren skriftegen ger avisering om detta. Före och efter användningen måste produkten kontrolleras på eventuella skador. Se alltid till att utrustningen är ett använderbart skick och att den fungerar korrekt. Produkten måste omedelbart kasseras om det finns minsta tvivel om dess säkerhet vid användning. Tillverkaren friskrivar sig från allt ansvar vid situationer som uppkommer till följd av miss bruk och/eller felanvärdning av utrustningen. Ansvaret och risken bär i alla fall för användningen och deras förlagor. Vid användning av denna produkt rekommenderar vi dessutom att man följer gällande nationella föreskrifter. PSU-produkter är endast godkända till säkring av personer.

## PRODUKTSPECIFIK INFORMATION, FÖRKLARINGAR AV BILDERNA

Innan utrustningen används måste användarna definiera en räddningsplan som säkerställer att en person som faller i PSU kan räddas omedelbart, säkert och effektivt. Livlös hängande i seilen kan leda till svåra skador och även till dödsfall (hängtrama). Överbelastning eller dynamisk påfrestande på enheten kan skada inte bara enheten utan även det använder repet eller andra komponenter. Ytter tryck på förbindelselementet minskar kraftigt styrkan, och förbindelselementet kan gå sönder och öppnas. Den maximala dragkraften när låset är öppet reduceras kraftigt. Det bör också noteras att användningen av breda remmar kan minska den maximala draghållfastheten hos förbindelselementet. Vid användning av förbindelseelementet i ett uppbländningsystem ska man alltid se förbindelselementet längst, eftersom den förändrar systemsetet längst och därmed kan påverka fallsträckan. Cupid-Swivel bör ej användas om frekvent hängning/urhängning erfordras.

## Befästningspunkt

Avgörande för säkerheten är att lägga fast befästningsmedlets eller befästningspunktens position och typ av jobb som ska utföras på ett sådant sätt att faran för fall samt möjlig fri fall höjd minimeras. Innan ett fallskyddsutrustning används måste det säkerställas att det finns tillräckligt med utrymme under användningen (inklusive eventuella strukturer). För att undvika höga belastningar och pendlande fall måste fastpunkterna för säkerhetsändamål alltid vara så vertikala som möjligt, ovanför den säkrade personen. Befästningspunkt ska utformas och väljas på ett sådant sätt att anslutningen till skyddsutrustningen inte har någon påverkan som minskar styrkan eller skadar skyddsutrustningen vid användning. Vissa kanter, grader och klämningar kan reducera hållfastheten till ett farligt sätt. Skarpa och taggiga kanter måste täckas över med långt hjälpmedel. Befästningspunktens och befästningsmedlet måste hålla för de belastningarna som i värsta fall kan förvärantas. Även om en bandfallådämpare (enligt EN 355) används måste befästningspunktens klara en kraft på minst 12 kN, se även EN 795. Befästningspunktet enligt ANSI/ASSE Z359.4 måste klara en kraft på minst 3100 lbs (eller 13,8 kN) eller motsvara en säkerhetsfaktor på 5:1 (dena läggs fast och övervakas av fackperson); det lägre av dessa värden kan väljas.

## 1 Benämning av komponenterna

A: Kropp, B: Lås, C: Skruv, öppningsvrida

## 2 Installation

Se till att denna produkt är kompatibel med de andra elementen i applikationen och att den överensstämmer med relevanta lagbestämmelser. Skruvarna måste alltid skruvas in helt och med det definierade vridmomentet. Används endast med stängt OCH arresterat läs.

## 3 Brottbelastning

### 4-6 Användning

Cupid Swivel ska endast belastas längs med huvudaxeln och ska ej belastas över spännet. I annat än den avsedda belastningsriktningen har Cupid Swivel lågare styrka. Vortex får endast belastas längs med huvudaxeln.

## 7 Lagring och transport

### 8 Underhåll

Vanliga, alkoholbaserade (t.ex. isopropanol) desinfektionsmedel kan vid behov användas. Lånskåra på metaldelar måste rengöras regelbundet och efter renhöring smörjas med syrafrei olja eller ett teflon- eller silikonbaserat medel.

### 9 Livslängd och byte

Produktens livslängd beror huvudsakligen på typen och frekvensen av användningen och på ytter pärverkan. Efter användningstiden eller senast efter slutet av den maximala livslängden ska produkten kasseras. Produkter av kemiska fiber (poliamid, polyester, Dyneema®, Aramidek, Vectran®) åldras även utan användning; deras livslängd beror främst på intensiteten av ultraviolet strålning och andra klimatförhållanden som de utsätts för.

### 9a Maximal livslängd i år

### 9b

Maximal användningstid i år vid korrekt användning utan igenkännlig slitage och optimala förvaringsförhållanden.

Frekvent användning eller extremt höga belastningar kan förkorta livslängden avsevärt.

Kontrollera därför enheten före användning på eventuella skador och korrekt funktion. Om någon av följande faktorer gäller ska produkten omedelbart kasseras och överlämnas till en behörig person eller tillverkaren för inspektion och/eller reparation (listan gör inte anspråk på att vara uttömmande):

- om tvele rörande säker användning består;
- när skarpa kanter kan skada repet eller skada användande;
- om ytter tecken på skada är synliga (t.ex. sprickor, plastisk deformation);
- om materialet är kraftigt korrodert eller kommit i kontakt med kemikalier;
- om metalldelar vilar på vassa kanter;
- om metalldelar uppvisar kraftig rötnings, t.ex. genom materialborrtagning;
- om låset inte längre kan stängas;
- om skruven ej kan skruvas in fullständigt;
- om en hård fallbelastning har uppstått;

## 9c Kontroll och dokumentation

Vid kommersiell användning ska produkten kontrolleras regelbundet, minst en gång per år, av tillverkaren, en kvalificerad person eller ett godkänt kontrollorgan; vid behov måste produkten sedan underhållas eller kasseras. Även pro-

duktmärkningens läsbarhet måste kontrolleras. Kontroll och underhåll måste dokumenteras separat för varje produkt. Följande information måste registreras: Produktidentifiering och -namn, tillverkarens namn och kontaktuppgifter, unik identifiering, tillverkningsdatum, inköpsdatum, datum för första användning, datum för nästa planerade inspektion, resultat av inspektionen och underskrift av den ansvariga, behöriga personen. En lämplig mall finns under [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com)

## 10

Användningstemperatur i torrt tillstånd

**12**  
Anmält organ som ansvarar för utfärdandet av EU-typkontrollintyg för produkten.

**13**  
Övervakningsorgan för produktion av personlig skyddsutrustning.

**MATERIAL:**  
Cupid Swivel: aluminium, rostfritt stål.  
Vortex: aluminium  
Markeringsar på produkten  
Tillverkare: EDELRID  
Modell: Cupid Swivel, Vortex  
Vid behov artikelnummer

Maximala dragkraften på huvudaxeln när låset är stängt och låst

■ AAAA MM: Tillverkningsår och -månad

Lottnummer, serienummer

▲ Varning för kontroll av att skruven är korrekt inskrivad

CE 2777: Övervakningsorgan för produktion av personlig skyddsutrustning

## FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE:

EDELRID GmbH & Co. KG intygar härmed att detta uppfyller de grundläggande kraven och relevanta bestämmelser i EU-förordning 2016/425. Originalforsäkran om överensstämme kan laddas ner under följande länk: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Våra produkter tillverkas med största noggrannhet. Skulle det ändå finnas skäl för berättigade klagomål ber i dig att uppte lottnummer. Tekniska förändringar förbehålls.

## CZ

### CUPID SWIVEL, VORTEX

Otočný záves zabírající zkroucení spojovacích větví v osobních zádržných systemech podle PPE-R/11.135

Výrobek odpovídá nařízení o osobních ochranných prostředcích (EU) 2016/425.

## VŠEOBECNÉ POKYNY K POUŽITÍ

Tento výrobek je součástí osobního vybavení k ochraně proti pádu z výšky a měl by být přidělen jedné osobě. Tento návod k použití obsahuje důležité pokyny pro správné a přiměřenou používání v praxi. Před použitím tohoto výrobku je nezbytné tyto pokyny obsahové pochopit. Tyto podklady musí prodávající poskytnout uživateli v jazyce země určené a musí se po celou dobu používání uchovávat výbavě. Tyto informace však nemohou nikdy nahradit zkušenosť, vlastní odpovědnost a znalosti nebezpečí hrozících při horolezectví, lezení a práci ve výškách a hloubkách a vlastní riziko nese uživatel. Použití je povolen pouze výškovým a zkušeným osobám nebo s odpovídajícím vedením a dozorem. Spřáty fyzicky nebo psychicky zdravotní stav predstavuje za normálních okolností a v případě nouzového bezpečnostního rizika. Pozor: Při nedodržení tohoto návodu k použití hrozí smrtelné nebezpečí!

## VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Horolezectví, lezení a práce ve výškách a hloubkách často skrývají rizika a nebezpečí způsobená výněční vlny. Chybky a neopatrnost mohou vést k vážným nehodám, zraněním nebo dokonce smrti. Při kombinaci tohoto výrobku s jinými součástmi hrozí nebezpečí vzájemného negativního mezičinnosti bezpečnosti, při používání uživateli v jazyce země určené a musí se po celou dobu používání výrobku pochopit. Tyto výrobky používají se současně s dalšími ochrannými prostředky (OOP) k ochraně před pády z výšky označenými značkou CE. Při upravení nebo odstraňení původních částí výrobku může dojít k ohrožení. Výbavě by se neměl žádáním způsobovat, když výrobek je zárukou bezpečnosti a nebezpečí. Výrobek je využíván pro provozování a zlepšování funkci výbavě. Výrobek okamžitě vyfaďte, pokud máte sebejemnou pochybnost o jeho bezpečnosti při používání. V případě zneužití a/nebo nesprávného používání výrobce získá veškeré odpovědnost. Odpovědnost a riziko nesou v všechn východných situacích a všechn významných namáhání zařízení může poškodit nejen uživatele, ale i používající lano nebo jiné díly.

Tlak působící na spojovací prvky zvýškuje snížení pevnosti, může také dojít k prasknutí zámků nebo jeho otevření. Maximální zatížení v tahu je při otevřeném zámků značně sníženo. Dbejte rovněž na to, že použití širokých popruhů může snížit maximální zatížení spojovacího prvku v tahu. Při použití spojovacího prvku v záchranném systému zohledňte vždy délkou spojovacího prvku, protože ta ovlivní délku systému a tím pádem dráhu pádu. Cupid Swivel by se neměl používat, když je nutné částečně zavření a vyvěšení.

## Vázaci body

Pro bezpečnost je rozhodující určit polohu vázacího prostředku nebo vázacího bodu a druh prováděné práce tak, aby se minimalizovala nebezpečí volného pádu a možna výška pádu. Před použitím záchranného systému se musí zajistit, aby byl pod uživatelem k dispozici dostatečný prostor (včetně jakýchkoli v místě namontovaných prvků). Aby nedocházelo k vysokému zatížení vázacího bodu vždy co nejvíce sítě, významnou výšku pádu může snížit těžký záchranný a kyvadlový pád. Vázací bod se musí navrhovat a zvouliť tak, aby spojení s OOP nezpůsobovalo snížení pevnosti nebo poškození OOP, během používání. Ostré hrany, otevřeny a uskřipnuté mohou nebezpečně snížit pevnost. Hrany a otevřeny se musí tam, kde je to potřeba, zakryt vzdomy po můrkami. Vázací bod a vázaci prostředek musí odolat zatížením očekávaným v nejpravidelnějším případě. I v případě, že se používají pásové tlumiče pádu (podle EN 355), musí být vázací body schopné absorbovat silu nejméně 12 kN, viz také EN 795. Vázací body podle ANSI/ASSE Z359.4 musí absorbovat nejméně 13,8 kN (nebo 3100 lbs) nebo odpovídat bezpečnostnímu faktoru 5:1, (pokud jsou tyto body stanoveny a kontrolovány kompetentní osobou); je možné zvouliť nižší z obou hodnot.

### 1 Názvy dílů

A: tělo, B: zámek, C: šroub, šírka rozevření a

## 2 Instalace

Zkontrolujte, že je tento výrobek kompatibilní s ostatními prvky pro zamýšlené použití a že splňuje příslušné právní předpisy. Šrouby se musí vždy úplně za-





nek kell ellenőrlnia. A biztosítási pontoknak akkor is fel kell tudni venni legálabb 12 kN erőhatást, ha (az EN 355 szerinti) energiaelnyelőket alkalmaznak, láss az EN 795 szabvánnyal is. Az ANSI/ASSE Z359.4 szerinti biztosítási pontoknak legalább 13,8 kN (3100 lbs) erőhatást képesnek kell lenniük (ha ezt szakismérettel rendelkező személy meghatározza és felügyeli); a két érték közül a kisebb választható.

#### 1 Az alkotrések elnevezése

A: Eszköztest, B: Zár, C: Csavar, „a” nyílásszélesség

#### 2 Összeszerelés

Ellenőrizze, hogy ez a termék használatban a többi elemmel kompatibilis-e és megfelel-e a vonatkozó törvényi szabályozásoknak. A csavarokat minden teljesen, és a meghatározott nyomatékkal kell becsavarozni. Csak zárt ÉS reteszelt zárral használja.

#### 3 Szakítóterhelés

##### 4-6 Használat

A Cupid Swivel kipörgetőszemet csak főtengelye mentén szabad terhelni, a zármű terhelni tilos. A tervezett terhelési iránytól eltérő irányban a Cupid Swivel kisebb szilárdsgággal rendelkezik. A Vortex kipörgetőszem kizárolag a fő tengely mentén terhelhető.

#### 7 Tárolás és szállítás

##### 8 Ápolás

Szükség esetén használhatók a kereskedelmi forgalomban kapható, alkoholápoló (pl. izopropanol) fertőtlenítőszerek. A fémrészek csuklót rendszeresen és tisztítás után meg kell kenni savmentes olajjal vagy teflon-, illetve szilikonlapú szerrrel.

##### 9 ÉLETTARTAM ÉS CSERE

A termék élettartamát a fogyasztó a használt módjáról és gyakoriságáról, valamint különböző tényezőktől függ. A használati időtartam lelettel után, ill. legkésőbb a maximális élettartam lejártakor a terméket le kell selejtezni. A szintetikus szálakkal (poliamid, poliészter, dyneema®, aramid, vectran®) készült termékek használat nélkül is bonyolos öregedéssel vannak kitéve; a termék élettartama elsoasan az ultrafolyó sugarás erősségeiről, valamint az időjárási körülményekről függ.

##### 9a

Maximális élettartam években

##### 9b

Maximális használati időtartam éven megadva szakszerű használat mellett, észlelhető kopás nélkül és ideális tárolási feltételek esetén.

A gyakori használat és az extrém nagy terhelés az élettartamot jelentősen lerövidítheti.

Ezért használjon előtt ellenőrizze a hagyományos szakértelemhez használásra, azonban selejtjezte le, és adja át hozzáérő személynek vagy a gyártónak átvizsgálás és/vagy javítás céljából (az alábbi felismerősök nem teljes korú):

- ha kétség merül fel a biztonságos használhatóságával kapcsolatban;
- ha éles szélek károsították a kötelet, vagy a használó miattuk sérülést szenvedett;
- ha a sérülés külön jelei láthatók (pl. repedések, rugalmas deformáció);
- ha az anyag erősen korrodál vagy vegyi anyagokkal érintkezett;
- ha a fém alkotrések éles peremeken támiasztottak;
- ha a fém alkotrések éles peremeken támiasztottak;
- ha a zárat már nem lehet bezárni;
- ha a csavart nem lehet teljesen becsavarni;
- ha zuhanásból erőd nagy terhelésnek volt kitéve.

##### 9c Feliújítás és dokumentáció

Szaküzemi használat esetén a terméket rendszeresen, legalább évente egyszer ellenőriznie kell a gyártónak, hogy szakértelem vagy egy engedélyel rendelkezze vizsgálóállomásnak, és ha szükséges, karbantartást kell végezni vagy le kell azonosítani. Ennek során a termékkel összefüggő ellenőrzni kell. Az ellenőrzésekkel és a karbantartásokkal minden egyes terméknél külön kell dokumentálni. Ennek a következő információkat kell tartalmaznia: termékjelölés és -név, gyártó neve, és elérhetőségi adatai, egységtípus azonosító, gyártási idő, vásárlás dátuma, az első használta dátuma, a következő tervezett ellenőrzés dátuma, az ellenőrzés eredménye és a teljes szakerto aláírása. Megfelelő mintát a következő címen talál: [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com)

##### 10

Használati hőmérséklet száraz állapotban

##### 12

A termék EU-típusvizsgálati tanúsítványának kiállításáért felelős, bejegyzett vizsgálóállomás.

##### 13

A személyi védőfelszerelés gyártását felügyelő vizsgálóállomás.

##### ANYAG:

Cupid Swivel: Alumínium, rozsdamentes acél.

Vortex: Aluminium

##### JELÖLÉSEK A TERMÉKEN

Gyártó: EDELRID

Modell: Cupid Swivel, Vortex

Cikkszám, ha szükséges

A főlegényleg maximális húzóerő-terhelhetősége zárt és reteszelt zár esetén

↳ YYYY MM: gyártás éve és hónapja

Szérszám, sorozatszám

⚠ Figyelmeztetés a csavar megfelelő becsavarozott állapotának ellenőrzésére

CEE 2777: A személyi védőfelszerelés gyártását felügyelő vizsgálóállomás

##### MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT:

Az EDELRID GmbH & Co. KG ezután kijelenti, hogy ez a termék megfelel a 2016/425 számú EU-rendeletről alapvető követelményeinél és vonatkozó előírásainak. Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat elérhető a következő internethivatalozáson: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Termékeink a legnagyobb gondossággal készülnek. Amennyiben ennek ellenére jogos kifogások merülhenek fel, kerüljük, adjja meg a gyártási számot. A műszaki váltóztatások joga fenntartva.

#### SG

##### CUPID SWIVEL, VORTEX

##### Вирбел за избягване на усуквания на съврзваци клонове

##### при фиксиране на хора съгласно РРЕ-R/11.135

Продуктът съответства на Европейския регламент за ЛПС (ЕУ) 2016/425.

на натоварване, различни от предвидената, Cupid Swivel е с намалена якост. Vortex може да се натоварва само надлъжно на основната ос.

#### 7 Съхранение и транспортиране

##### 8 Поддържане в изправност

Наличните в търговската мрежа дезинфектанти на алкохолна основа (напр. изопропанол) могат да се използват при нужда. Шаририте на металните елементи трябва редовно и след почистване да се смазват с несъძържащо киселина масло или средство на телефонна или силиконова основа.

##### 9 Срок на експлоатация и смяна

Срокът на експлоатация на продукта зависи основно от вида и честотата на използване и от външни влияния. След изтичане на продължителността на използване, съответната годинка след изтичане на максималния срок на експлоатация, продуктът трябва да се бракува. Продуктите от химически влакна (полиамид, полиестер, Дупеита®, арамид, Вектран®), дори и без да се използват, подлежат на известно стареене; срокът им на експлоатация зависи най-вече от силата на ултравиолетовото изложение и от останалите климатични въздействия, на които са изложени.

##### 9a

Максимален срок на експлоатация в години

##### 9b

Максимална продължителност на използване в години при правилно използване без видимо износване и оптимални условия за съхранение.

Честата употреба или изключително високото натоварване могат значително да съкратят срока на експлоатация.

Затова преди използване проверете приспособлението за евентуални повреди и за правилно функциониране. Ако е налице някоя от следните точки, веднага бракувайте продукта и го предайте на експерт или на производителя за инспекция или ремонт (стъпкът не претендира за изчертаването):

- при съмнения по отношение на безопасната му употреба;
- ако ости ръбове биха могли да повредят върхето или да наранят потребителя;
- ако са налице външни признания за повреда (напр. пукнатини, пластична деформация);
- ако материалът е корозиран в значителна степен или е влязъл в контакт с химикали;
- ако металните части са с оципари до остри ръбове;
- ако по металните части са налице силни протривания, напр. пароди износване на материала;
- ако ключалката вече не може да се затвори;
- ако винтът не може да се завинти докрай;
- ако е възникнало силно натоварване при падане.

##### 9c Проверка и документация

При професионално използване продуктът трябва редовно, най-малко веднъж годишно, да се проверява от производителя, либо от експерт или от сертифицирана тестова лаборатория; ако е необходимо, след това трябва да се извърши техническо обслужване или същият да се бракува. При това трябва да се провери и четвъртостта на продуктovото обозначение. Проверките и работите по техническото обслужване трябва да се докumentират по注定ство за всеки продукт. Трябва да се запише следната информация: продуктovo обозначение и наименование на продукта, име на производителя и данни за контакт, единзначна идентификация, дата на производство, дата на покупка, дата на първо използване, дата на следващата планирана проверка, резултат от проверката и подпись на отговорния експерт. Подходящ образец ще намерите на [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com)

##### 10

Temperatura na използване в сухо състояние

##### 12

Нотифициран орган, компетентен за изготвянето на сертификат за типово изпитване на ЕС за продукта.

##### 13

Kontrolirajući organ za производството на ЛПС.

##### МАТЕРИАЛ:

Cupid Swivel: алуминий, неръждаема стомана.

Vortex: алюминий

##### ОБОЗНАЧЕНИЯ ВЪРХУ ПРОДУКТА

Производител: EDELRID

Модел: Cupid Swivel, Vortex

При нужда артикулен номер

Максимални сили на опън, основна ос, при затворена и блокирана ключалка

↳ ГТГТ ММ: Година и месец на производство

Номер на партида, сериен номер

▲ Предупредително указание за проверка на правилно застягане винта

CEE 2777: Контролиращ орган за производството на ЛПС

##### ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪТОВЕТСТВИЕ:

На настоящото фирмa EDELRID GmbH & Co. KG декларира, че тоzi артикул съответства на основните изисквания и на релевантните разпоредби на Регламента на ЕС 2016/425. Оригиналната декларация за съответствие може да се изтегли на следния интернет линк: [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

Нашите продукти се произвеждат с максимална грижливост. Ако въпреки всички налици повод за правомерна рекламация, молим да посочите номера на партида.

Запазява се право на технически промени.

#### GR

##### CUPID SWIVEL, VORTEX

Перистрофико ефиртумя гια την αποφυγή περιστροφών των συνδετικών κλάδων στη συστήματα στερέωσης απόμνων κατά PPE-R/11.135

To προϊόν πληρού τον Κανονισμό για τα ΜΑΠ (ΕΕ) 2016/425.

##### ΓΕΝΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ

Το προϊόν από αποτέλεσμα μέρος των μέσων απομίκησης προστασίας για επιστροφή εναντίο πτώσεων από ύψος, και θα πρέπει να αντιστοιχίζεται σε ένα απότομο. Αυτές οι αδημίες χρηστικές περιθώνων σηματικές υποδειγμένες για τη σωτηρία και πρακτική εφαρμογή. Πριν από τη χρήση του προϊόντος πρέπει να έχετε κατανοήσει το περιεχόμενο.





10  
건조한 상태에서 사용 온도

12  
제품에 대한 EU 샘플 검사 인증서 발급담당 임명 기관

13  
PPE 생산 감독 기관.

소재:  
큐피드(Cupid) 스위블: 알루미늄, 스테인리스 스틸.  
볼트: 알루미늄

제품 표시

제조사: 에델리드(EDELRID)

모델: 큐피드(Cupid) 스위블, 볼트스

필요한 경우 상품번호

점검장치가 폐쇄되어 있고 잠긴 상태에서 중심축의 최대 인장력

■ YYYY MM: 제조연월

배치번호: 일련번호

▲ 나사가 제대로 조여졌는지 점검을 위한 경고 메시지

€ 2777: PPE 생산 감독 기관

작성자: 선언:

이에 에델리드 유한회사는 본 제품이 EU 규정 2016/425의 필수 요건 및 관련 규정을 준수함을 선언하는 바입니다. 석합상 선언 원본은 다음 인터넷 링크에서 확인할 수 있습니다. [http://www.edelrid.com/...](http://www.edelrid.com/)

본 제품은 세심한 주의를 기울여 제조됩니다. 그럼에도 불구하고 정당한 불만이 제기될 경우, 배치 번호를 기입하십시오.

기술적 변경이 있을 수 있습니다.

JAP

Cupid Swivel, Vortex

身体固定に使用する連結具のねじれ防止スイベル ( PPE-R/11.135 準拠 )

本製品はPPE規則 2016/425(EU)に準拠しています。

ご使用上の注意

本製品は高所からの落下を防ぐための個人用保護具の一部を構成するもので、使用人數は1名に設定されています。本使用説明には、本製品を適切かつ効果的に使用するために重要な注意事項が含まれています。本製品の使用にあたっては、必ず事前に本書を読み、その内容を理解する必要があります。本書は再販売者(代理店)が現地の言語で使用者に提供するものになります。本書は製品の使用期間を通して、製品と一緒に保管しておいてください。しかし、本書の情報は登山・ロッククライミング、高所や地下深部での作業に伴う危険に関する経験や知識、専門責任を置き換えるものではなく、当該リスクについて自分自身を保護するものではありません。本製品の使用は、養成訓練を受けた経験豊富な個人に対してのみ、または必要とされる適切な指導と監督のもとでのみ許可されます。身体的または精神的な健康が優れないときに本製品を使用すると、緊急時であるにかかわらず安全リスクを伴うことがあります。注意：本取扱説明書の注意事項に従わない場合、致死事故を招く可能性があります。

安全上のご注意

登山・ロッククライミング、高所や地下深部における作業には、外部の影響から生じる多くの場合にそれとは分からぬリスクと危険が伴います。誤った使用や不注意により、重大な事故や負傷、さらには致死事故を招く可能性があります。本製品は他の部品と組み合わせて使用すると、相互に使用に支障を来す危険があります。高所からの落下の防止にお使いになる場合は、必ずCEマーク付きの個人用保護具 ( PPE ) の部品と組み合わせて使用してください。本製品のオリジナル部品を改造したり取り外したりする、危険を招く可能性があります。製造者者が書面で推奨する以外の方法で改変することや、追加部品の取付けのために変更することを禁じます。本製品の使用前と使用後に、製品に損傷がないかを確認してください。本製品が使用可能な状態にあり、装備が正しく機能することを常に確認します。使用上の安全性が備かれて疑われる場合には、直ちに製品を廃棄してください。製品の誤用や規定用途外の使用による損害に対して、製造者は一切責任を負いません。いかなる場合においても、使用者または責任者が責任及びリスクを負うものとします。本製品の使用に際して、当該国の法規も遵守することを社は推奨します。PPE製品は個人保護具としてのみ承認されています。

本製品の仕様データ、図の説明

PPEで受け止められる落下滑者を迅速に、確実かつ効果的に救助できるように、使用者は装備の使用前に救助コインセプトを策定する必要があります。ハーネスを装着したまま不動で吊り下がっていると、重傷や致死事故につながる危険があります ( サバベンションストラップ ) 。器具の動的荷重または過負荷、器具だけではなく、使用されたロープやその他の部品の破損につながる可能性があります。

連結エレメントに外から圧力が加わると、強度が大幅に低下し、ロープが破損したり、開いたりします。ロープが開くと、最大引張強度が大幅に減少します。同様に、幅広ベルトを使用すると、連結エレメントの最大引張強度が低下することにご注意ください。墜落制止システムにおいて連結エレメントを使用する場合、それによってシステム全体の長さが変わり、落下距離に影響を及ぼす可能性があるため、連結エレメントの長さに常にご留意ください。頻繁に着脱しなければならない場合は、Cupid Swivelは使用しないでください。

取付位置

自由落下の危険ならびに墜落時の落下下距離が最小限になるようにアンカーポジションまたは取付位置を決めて、実施作業の種類を選択することが安全面で重要になります。墜落制止システムを使用する前に、使用者の足元の下に ( 建物障害物などを配慮した上で ) 十分な空間があることを確かめてください。高負荷と振り子状態を防ぐために、固定用の取付位置は、安全確保の対象となる個人に対して常にできる限り垂直に設定します。取付位置の選択や設定にあたっては、PPEに接続したときに强度を低下させることにご注意ください。連結エレメントの最大引張強度が低下することにご注意ください。墜落制止システムにおいて連結エレメントを使用する場合、それによってシステム全体の長さが変わり、落下距離に影響を及ぼす可能性があるため、連結エレメントの長さに常にご留意ください。頻繁に着脱しなければならない場合は、Cupid Swivelは使用しないでください。

各部の名称

A: ボディ、B: ロック、C: ネジ、開口幅 a

## 2 取付方法

本製品がその用途上、他のエレメントとの組み合わせに適しており、関連法規に適合することをお確かめください。ネジは必ず所定の締付けトルクで完全に締めます。ロックが閉じられ、かつ掛かった状態でのみ使用できます。

## 3 破断荷重

### 4.6 使用方法

必ずCupid Swivelの主軸に沿って負荷が掛かるように注意し、ロープに負荷が掛からないようにします。それ以外の方向に負荷が掛かると、Cupid Swivelの強度は低下します。Vortexも主軸に沿って負荷をかけるようにします。

## 7 保管及び搬送

### 8 保守

必要に応じて、市販のアルコール系消毒剤 ( イソプロパノールなど ) を使用できます。金属部分の継ぎ目は定期的に、また無酸性油、テフロン系またはシリコーン系の洗剤で洗浄した後は潤滑してください。

## 9 製品の寿命及び交換

製品寿命は主に使用の形態や頻度によって、また外部の影響によって異なります。耐用年数が過ぎたら、または遅くとも製品寿命 ( 最大年数 ) を超えたら、製品を廃棄してください。化学繊維 ( ポリアミド、ポリエチレン、ダイニーマ®、アラミド、ベクトラン® ) は製品を使用しなくても一定の老化がります。特に、製品がさらされる紫外線の強度やその他の気候条件に、化学繊維製品の寿命は左右されます。

## 9a 製品寿命 ( 最大年数 )

9b 適切に使用され、目に見える摩耗がなく、最適な条件で保管された場合の製品寿命 ( 最大年数 )

頻繁な使用または極端な負荷により、製品寿命が大幅に短縮する可能性があります。

連結工具を使用する前に、損傷がないか調べ、正しく機能することを確認してください。以下が一つでも当てはまる場合には、製品を直ちに別途保管し、専門業者または製造者に点検または修理に出します ( 使用中止の例は以下の列挙で必ずしも網羅されません ) 。

- 使用上の安全性が懸念される場合

- 続いエッジでロープが損傷する、または使用者が負傷する危険がある場合

- 製品の外見に損傷の兆候 ( 亀裂、塑性変形など ) が見られる場合

- 材料の腐食が著しい、化学薬品と接触してしまった場合

- 金属部品が鋸いエッジと接触する場合

- 金属部品に腐食による著しい摩耗箇所が見られる場合

- ロープが開まらなくなる場合

- ネジが完全に締まらない場合

- 大きな落卜衝撃を受けた場合

9c 檢査及び文書記録

商業目的で使用する場合は、製造業者、有資格者、または認可された検査機関で製品を少なくとも1年に一度、検査し、必要に応じて修理または廃棄しなければなりません。検査では、とりわけ製品に貼付したラベルの判読性を確認する必要があります。検査と修理作業の記録は、製品ごとに書面で作成する必要があります。その記録には次の項目を記載します。製品表示、製品名、製造者の名称と連絡先、明確な識別情報、製造年月、購入日、初回使用の日付、定期検査の次回予定期日、検査結果、検査責任者の署名文書記録の見本は次のサイトにも掲載されています。[www.edelrid.com](http://www.edelrid.com)

## 10 湿気のない状態での使用温度

## 12 製品のEU型式試験証明書の発行を担当する認証機関。

## 13 PPE 製品生産の監督機関。

材料：  
Cupid Swivel : アルミニウム、ステンレス鋼  
Vortex : アルミニウム

## 製品に記載された製品表示

製造者 : EDELRID ( エーテルリット )

モデル : Cupid Swivel, Vortex

品番 ( もしあれば )  
ロープが閉じられて掛けた状態での主軸の最大引張力

■ YYYY MM: ( 西暦4桁、月2桁 ) 製造年月

ロット番号、製造番号

▲ ネジの締まり具合の確認を促す警告

€ 2777 : PPE 製品生産の監督機関

## EU適合宣言 :

EDELRID GmbH & Co. KGはここに本製品がEU規則2016/425の基本要件と関連規定に適合することを宣言します。EU適合宣言の原本は次のウェブサイトでご覧いただけます。<http://www.edelrid.com...>

当社では細心の注意を払って製品を製造していますが、万が一何らかの事情で苦情等がある場合は、ロット番号を示す上、お申し出ください。

予告なく技術的変更を行うことがあります。

## CHN

## Cupid Swivel, Vortex旋拧式转环

旋拧转环避免个人固定的连接分支出现缠绕，满足标准 PPE-R/11.135 产品符合欧盟个人防护设施法规PSA-Verordnung (EU) 2016/425。

### 普通使用提示

本产品属于个人防护设施，作为坠落保护，由个人使用。本使用说明包括有关合理使用的重要提示。本产品使用以前，须首先阅读并理解说明中的内容。转卖方须向使用人员提供所在国语言的文件材料，以保证文件材料在使用期间始终完好齐全。但说明和信息不能替代攀岩和高深作业的经验，责任及认知，不能免除可能出现的危险以及个人风险责任。使用者必须受过训练、富有经验，或者在相应指导和看护下使用。身体或心理欠佳可能带来安全隐患，无论是否正常还是紧急情况下。注意：违背本使用说明可能引发生命危险！

### 普通安全提示

攀岩和高深作业由于外部因素的影响，通常有潜在的危险。行为不当或不注意可能引发严重故障，甚至伤亡。本产品与其它设施组合使用的话，可能由于相互影响而发生危险。本产品必须与CE标识的个人安全防护设施(PSA)部件一起，作为高空坠落保护使用。更换或拆卸原产品部件，可能会导致危险发生。未经生产商书面同意

或建议，不得对器材作任何更改或加装其它部件。使用前后须检查产品是否有损坏。须始终确保设施正常使用，功能无误。产品的使用安全性存在任何疑虑时，必须立即停止使用。滥用或错误使用情况下，生产商免除一切责任。使用方或责任方为可能出现危险的任何情况负责。使用本产品时，我方建议您还要遵守相关各国的法律规定。PSA安全防护设施只允许用来对人员作安全固定。

### 产品专门的信息，图示注解

使用前，使用者需要制定一相应的救护方案。该方案须确保能够对坠入个人安全防护设施的人员实行迅速、可靠和有效的救援。吊带静止悬挂可能造成伤亡（悬吊创伤）。设备超负荷或剧烈使用可能对设备、使用的绳索和其他部件造成损坏。外部压力可能减少连接器件的强度，锁扣也可能出现断裂或擦开。锁扣打开时，最大拉力将大大减小。同时还要注意，使用宽带子也会降低连接器件的最大拉力。连接器件使用收集器的话，则须注意连接器件的长度，因为会改变收集系统的长度，由此影响下落长度。Cupid-Swivel旋拧转环应避免使用，如果需要经常挂上或收起。

### 起吊点

起吊设施的位置和起吊点的选定，完成作业的方式都具有极高的安全意义，决定是否能把自由下落危险和下落高度降到最低。使用防坠收集系统以前，须确保使用者下方有足够的空间(所有装置以外的空间)。为避免跌落时负荷过大或出现摆动下落，安全固定点应尽可能在救援人员上方的纵轴位置。固定点的设计和选择要注意，与个人防护设施的连个系个得影响它的强度。使用期间不得损坏个人防护设施，锋利的棱角、毛刺和挤压点可能严重影响强度。必要时用适当的辅助物将棱角和毛刺盖住。固定点和起吊设施需要能承受可能出现的所有负荷。即使使用带缓冲器(根据 EN 355)，固定点的选择也要确保能承受至少 12 kN 的负载，参见标准 EN 795。根据 ANSI/ASSE Z350.4 标准的要求，固定点必须至少能承受 3100 lbf ( 或 13.8 kN ) 的负载，或者需要满足 5:1 的安全系数；(如果是经过专家确定升监督的)；可选择两个数值中较低的。

### 1 零部件名称

A: 环体, B: 锁扣, C: 螺钉, 张开口径 a

### 2 安装

须确保本产品与其他元器件在使用上匹配，符合相关法律规定。螺钉须始终以规定的扭矩拧到底。使用时的锁扣必须是关闭，并且是锁定的。

### 3 断裂负载能力

### 4.6 使用

Cupid-Swivel旋拧需要始终沿着其主轴受力，而不能通过锁扣承受。如果不遵守以上受力方向，则会减少Cupid-Swivel旋拧的强度。

### 7 存贮和运输

### 8 维护保养

需要时可使用普通酒精消毒液 ( 例如，异丙醇消毒液Isopropanol )。金属关节部分需要定期清理，之后使用无酸油脂或特氟隆/硅胶材料的润滑剂润滑。

### 9 使用寿命及更换

产品的使用寿命长短主要与使用种类、频率及环境因素有关。使用寿命过后，尤其是最大使用寿命过后，须停止使用该产品。化学纤维产品(聚酰胺、聚酯、迪尼玛Dyneema®、芳族聚酰胺、Vectran®纤维)在不使用的情况下也会出现老化；老化主要跟紫外线照射强度以及使用环境的气候影响有关。

### 9a 最长使用年限

### 9b

最长使用年限，合理使用、无外观损耗、理想贮存条件下。

频繁使用或超大负荷情况下，使用寿命可能大大缩短。因此，使用前须检查设备是否受损，功能是否正常。如果出现下列情况的一种，则须立刻停止使用该产品，须由专家或生产商检查和/或修复(以下列举各项不保证完整性):

- 如对其实现安全性有怀疑;
- 如锋利边缘可能损坏绳索或伤害使用者;
- 如果外部出现损坏的征兆(例如裂痕, 变形);
- 如严重锈蚀或接触到化学品;
- 如金属件面对锋利边角的上述;
- 如果金属件出现严重磨损，比如材料耗损所致;
- 如果锁扣无法锁定;
- 如果螺钉无法拧到底;
- 如曾出现过严重负载坠落。

### 9c 检查和文献

商用情况下，本产品必须定期接受生产商、专家或正式检测机构的检查；必要时需要维护、或者停用。也需要检查产品标识是否清晰可读。需要单独为每个产品作检验和维护工作备案记录。需要记录以下信息。产品标识及名称、生产商名称及联系方式、清晰的识别号、生产日期、购买日期、首次使用日期、下次定期检查日期、检查结果、负责经手签字。查阅合适样板请登录官方网页[www.edelrid.com](http://www.edelrid.com)

### 10 干燥状态下的使用温度

### 12 负责签发欧盟模型检测证书的检定机构。

### 13 PSA个人防护设施生产监管机构。

### 材料:

Cupid Swivel旋拧: 铝, 不锈钢。

Vortex转环: 铝

### 产品的标识

制造方: EDELRID 爱德瑞德

型号: Cupid Swivel, Vortex旋拧式转环

必要时产品号:

锁扣和关闭锁定时主轴最大拉力

■ 年月YYYY MM: 生产年份和月份

批次号, 序列号

▲ 检查螺钉正确拧紧的警告

€ 2777: PSA个人防护设施生产监管机构

### 符合性声明:

EDELRID GmbH & Co. KG爱德瑞德两公司在此声明，本产品符合欧盟法规 EU Verordnung 2016/425 的基本要求及相关规定。通过以下链接查阅符合声明的原稿: <http://www.edelrid.com...>

我方产品实行最严格精密的制造。尽管如此，如果抱怨理由成立，我们将提供批次号。

保留技术更改权利。